

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica



Universidad Abdelhamid Ibn Badis–Mostaganem
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Lengua Española

Memoria de fin de Máster En “Civilización y literatura hispánicas”

“ Entre la Espada y la Pared ”

Análisis táctico de la batalla de Mostaganem (1558) a través de
Baltasar de Morales, Diálogo de las guerras de Orán.

Presentada por:

BENYOUSSA Nour El Houda

Miembros del jurado:

Presidente: SAHBATOU farid

Director: Dr.MALKI Sofiane

Vocal: FEKIH Saliha

Año académico:2024/2025

People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research



Abdelhamid Ibn Badis University-Mostaganem
Faculty of Foreign Languages
Department of Spanish Language

Master's Thesis in "Hispanic Civilization and Literature"

"Between the Sword and the Wall"

A Tactical Analysis of the Battle of Mostaganem (1558) through
Baltasar de Morales Diálogo de las guerras de Orán.

Presented by:

BENYOUSSA Nour El Houda

Jury Members:

President: *SAHBATOU farid*

Supervisor: *Dr.MALKI Sofiane*

Examiner: *FEKIH Saliha*

Academic Year:2024/2025

Título: "Entre la espada y la pared" Análisis Táctico de la batalla de Mostaganem (1558) a través de Baltasar de Morales, Diálogo de las guerras de Orán.

Resumen:

Este trabajo ofrece un análisis táctico y estratégico de la batalla de Mostaganem (1558), enmarcada en el contexto de las tensiones entre el Imperio Otomano y la Monarquía Hispánica. A través de la obra de Baltasar de Morales, "Diálogo de las guerras de Orán", se exploran las causas, el desarrollo y las consecuencias de la derrota del Conde de Alcaudete en su intento por tomar la ciudad. El análisis se centra en los factores militares y geopolíticos que definieron esta etapa crucial en la historia del Mediterráneo occidental.

Palabra clave:

Mostaganem, Batalla de Mazagrán, Imperio Otomano, Monarquía Hispánica, Baltasar de Morales, 1558, Hasán Bajá, Don Alcaudete, XVI.

Title: "Between the Sword and the Wall" A Tactical Analysis of the Battle of Mostaganem (1558) through Baltasar de Morales Diálogo de las guerras de Orán .

Abstract:

This work provides a tactical and strategic analysis of the Battle of Mostaganem (1558), set in the context of tensions between the Ottoman Empire and the Spanish Monarchy. Through Baltasar de Morales's "Diálogo de las guerras de Orán," the causes, development, and consequences of Count Alcaudete's defeat in his attempt to take the city are explored. The analysis focuses on the military and geopolitical factors that defined this crucial stage in Western Mediterranean history.

Keywords:

Mostaganem, Battle of Mazagran, Ottoman Empire, Spanish Monarchy, Baltasar de Morales, 1558, Hasan Pacha, Don Alcaudete, XVI.

العنوان: "بين السيف والجدار" تحليل تكتيكي لمعركة مستغانم (1558) من خلال بالتاسار دي موراليس،
"حوار حول حروب وهران".

الملخص:

يقدم هذا العمل تحليلاً تكتيكياً واستراتيجياً لمعركة مستغانم (1558)، والتي تأتي في سياق التوترات بين الإمبراطورية العثمانية و الملكية الإسبانية. من خلال دراسة كتاب بالتاسار دي موراليس، "حوار حول حروب وهران"، يتم استكشاف أسباب وتطور ونتائج هزيمة كونت الكوديت في محاولته للسيطرة على المدينة. يركز التحليل على العوامل العسكرية والجيوسياسية التي حددت هذه المرحلة الحاسمة في تاريخ البحر الأبيض المتوسط الغربي.

الكلمات المفتاحية: مستغانم، معركة مزهران، الإمبراطورية العثمانية، الملكية الإسبانية، بالتاسار دي موراليس، 1558، حسن باشا، دون الكوديت، القرن السادس عشر.

Agradecimientos

Gracias a Allah, por haberme dado la fuerza y la guía para completar este trabajo. Con Su ayuda, pude superar las dificultades y llegar al final de esta investigación.

Quiero expresar mi sincero agradecimiento a mi tutor, Dr. Malki Sofiane, por despertar la Chispa del interés sobre mi tema y su constante apoyo , guía también la motivación durante la elaboración de este trabajo. Sus consejos han sido invaluable para la culminación de esta investigación. Asimismo, agradezco a los miembros del jurado por tiempo y disposición para evaluar este estudio.

A mi querido padre, que ya no está con nosotros :

Papá, aunque ya no estés físicamente presente, su espíritu y sus enseñanzas siguen guiando cada paso que doy. Este logro es tanto tuyo como mío. Cada página de este trabajo está impregnada de su fortaleza y el amor incondicional que siempre me demostraste. Sé que desde donde estés, estarás orgulloso de ver hasta dónde he llegado.

A mi amada madre, mi tesoro y mi luz:

Mamá, eres el pilar que sostiene nuestra familia. su amor incondicional, paciencia y fortaleza han sido mi mayor fuente de inspiración y apoyo constante han sido fundamentales este viaje académico y en cada capítulo de mi vida Cada sacrificio que ha hecho, cada noche en vela acompañándome en mis estudios, cada palabra de aliento los momentos difíciles, han sido la fuerza que me ha impulsado a alcanzar esta meta. Este logro es tan suyo como mío, porque sin usted, nada de esto habría sido posible.

A mis queridas hermanas, Sabah y Nesrine:

Sabah, mi mejor amiga, tu optimismo ha sido un bálsamo en los momentos de estrés y duda. Tus palabras de ánimo y tu fe inquebrantable en mí han sido la fuente constante de motivación.

Nesrine, mi hermanita por tu apoyo y ánimo tus palabras de aliento y confianza en mí han sido fundamentales para la culminación de este trabajo.

A ambas, gracias por ser mis cómplices, mis consejeras y mis más fervientes animadores. Vuestro amor y apoyo incondicional han hecho que este viaje sea no sólo soportable, sino también lleno de momentos de alegría y complicidad que atesoraré siempre.

Este trabajo fin de máster es el fruto del esfuerzo colectivo de nuestra familia. Cada palabra escrita, cada idea desarrollada, lleva consigo el amor, el apoyo y la fuerza que todos ustedes me han brindado. Papá, mamá, Sabah, Nesrine: este logro es nuestro. Gracias por ser mi fuerza, mi inspiración y mi razón para seguir adelante.

Con todo mi amor y eterna gratitud,

Benyoussa Nour El Houda

Índice :

introducción	2
Capítulo I: El Estatus Del Mediterráneo En Siglo XVI (Maghreb central)	6
1.Contexto histórico antecedente	7
1.2..La Gravitación de la Monarquía Hispánica (Magreb Central)	8
1.3.La conquista de mazalquivir en 1505 (Gran Puerto)	11
1.4.El Cardenal Cisneros y la toma de Orán en 1509:(Una epopeya de fe,ambición y poder).	13
1.5.Un líder incansable ante la adversidad	14
1.6.Enfrentando la oposición y las intrigas	15
1.7.Un triunfo que consolidó su legado	15
1.8. La conquista de Bugía en 1510	16
1.9. La conquista del peñón de Argel	16
1.10.. La rendición de Mostaganem	18
2.Problemática del corso en el mediterránea	20
2.1.Diferencias entre Corso y Piratería	21
2.2.La presencia de los hermanos Barbarroja en la cuenca Mediterránea	21
3.Origen de Los Hermanos Barbarroja	22
3.1.Las Hazañas Marítimas de Barbarroja	24
Las expediciones fracasadas en Mostaganem(1543-1547)	29
4.1.Primer intento(1543):	29
4.2.Preparativos para el ataque:	29
4.3.Avance de las tropas:	30
4.4.El ataque a Mazagrán:	30
4.5.El asedio:	30
4.6.Segundo intento(1547):	31
4.7.Refuerzos para los sitiados:	31
4.8.La retirada nocturna:	32
5.El choque Bélico Habsburgo-Otomano en el siglo XVI	32

5.1.Relevancia estratégica del Mediterráneo	32
5.2.Expansión del Imperio Habsburgo(Carlos V)	35
5.3.Expansión del Imperio Otomano(Süleyman el Magnífico)	36
5.4.Intereses y disputas territoriales	36
5.5.Alianzas y apoyos externos	37
Capítulo II: Ecos del pasado en el campo de batalla a la página:	39
I - La primera parte :	40
El gran desastre de Mostaganem según Baltasar de Morales	40
1."Ecos de la Frontera:a través de la Pluma de Baltasar de Morales en la Batalla de Mazagran".	40
1.1.El Cronista y su Diálogo:Baltasar de Morales y Trayectoria	41
2.Legado Literario:Estructura y Contenido del "Diálogo"	41
2.1 Contexto Histórico	41
2.2.Estructura del Diálogo	42
2.3.Perspectiva sobre el Conde de Alcaudete:	42
2.4.Metodología Literaria y Valor Histórico:	43
3.Temas Principales	43
4.Caracterización de los Personajes	44
5.Estilo y Lenguaje	44
6.Simbolismo	44
6.1.Arabismos	44
6.2.Términos Específicos Relacionados con el Contexto Bélico	45
7.Análisis Detallado del Lenguaje y su Relevancia	45
8. Diálogo primero:	46
8.1.La Batalla contra el Rey de Tremecén	46
8.2.La Conquista de Tremecén	46
8.3.El Episodio del"Campo de la Verdad"	46
8.4.Análisis Genealógico de las Familias Nobiliarias	47
8.5.Reivindicación de la Figura del Conde de Alcaudete	47

9. Diálogo segundo	47
9.Contexto de la Batalla	47
9.1.Estrategias y Tácticas de los Bandos	47
9.1.1.Fuerzas Cristianas (Españoles)	47
9.1.2.Fuerzas Musulmanes (Turcos-Argelinos-Moriscos)	48
10. Diálogo tercero :	49
La Batalla de Mazagran de 1558: Un Análisis Estratégico y Militar	49
10.1.Contexto Histórico	49
10.2.Composición de las Fuerzas Españolas	49
10.3.Fuerzas Otomanas y Argelinas	49
10.4.Desarrollo de la Batalla	50
10.4.1.Inicio de la Campaña y Estrategias Iniciales	50
10.4.2.Errores Críticos y Decisiones de Liderazgo	50
10.5.Desmoralización y Caída del Conde	50
11.Consecuencias de la Derrota Española	51
11.1.Magnitud del Desastre	51
11.2.Impacto en la Moral y Repercusiones Políticas	51
II - La segunda parte :	53
"Mazagrán inspira a Benlakhoul"	53
1."Lakhdar Benkhoulf:Entre la Pluma y la Espada"	54
2."Desentrañando los versos de " Mazagrán Ma'luma "	56
3."Mazagrán Ma'luma:Huellas históricas en la poesía"	56
Conclusión	58
Bibliografía	61
Anexos	68

Introducción

introducción

Después de la reconquista de 1492 ante los Reyes Católicos, empezó la tragedia de los musulmanes andaluces que fueron sometidos este conflicto fue la peor forma de injusticia y persecución mediante políticas como el bautismo forzoso, éstos fueron denominados moriscos. Pese a la resistencia y soportando todo tipo de injusticias, no lograron la convivencia, viéndose forzados a emigrar al norte de África llevada a cabo por los cristianos bajo el liderazgo de la Monarquía Española.

Estos hechos se aceleraron con la invasión española de ciudades magrebíes como Melilla (1497), Mazalquivir (1505), Orán (1509), Bugía (1510) y Tremecén, Mostaganem (1511), los españoles obligaron a sus habitantes a aceptar un tratado de rendición. Aunque, los otomanos estaban en busca para consolidarse con el nombre de (Allah) en esta zona. En 1516 la llamada de los argelinos con fin de ayudarlos contra los cristianos que se ha convertido en un punto de conflicto panfletario entre ellos y los españoles.

Después de eso, en 1517 Mostaganem se convirtió en un rival para la Orán española y aumentó su relevancia en pocos años se convirtió en una de las fortalezas otomanas más importantes del oeste. Y como resultado pasó grandes acontecimientos en el siglo XVI, como la incorporación de Argel en 1519 se convirtió oficialmente en una regencia de la Sublime Puerta y su transformación en una fuerza invencible se estableció como una potencia líder en la cuenca mediterránea por los esfuerzos de los hermanos Barbarroja. Por otra vez, empezó la chispa del choque entre la media luna con Imperio Otomano y la Cruz con la Monarquía Española, pero dentro (poniente de Argelia), en 1541 Carlos V lidera una expedición para tomar Argel, pero la misión fracasa.

En 1543-1574, la primera y segunda expedición de Mostaganem fue un intento fallido de los españoles de capturar la ciudad y asegurar la ruta marítima a Orán. Mientras tanto, los españoles se enfrentaron a los defensores de la ciudad, sin lograr sus objetivos.

Después de 11 años, el Conde Alcaudete intentó otra vez en 1558, dirigió un ataque contra la fortaleza turca en Mazagrán, cerca de Mostaganem, en la que las fuerzas españolas eran derrotadas por las otomanas, lo que pone fin a su expansión en la región y en el mismo tiempo su vida. A lo largo del tiempo, se ha estudiado el tema

Después de la derrota del Conde de Alcaudete en la batalla de Mazagrán en 1558, en aquel periodo había una escasez relativa de fuentes primarias otomanas-argelinas en comparación con la historiografía de las españolas.

Por eso se han presentado varias visiones y controversias sobre el mismo a través de Las crónicas y soldados españoles más famosos de la época, como las de Luis del Mármol Carvajal, Diego Suárez Montañés y Diego Haedo, son las principales fuentes históricas sobre estas batallas .

Usamos como caso de estudio la batalla de mazagrán a través de *Diálogo de las guerras de Orán* Por el cronista , un soldado español y era un testigo presencial .

La resistencia heroica pero trágica de España es el tema principal de estos relatos. Mientras que había un testigo presencial y fuente relevante de nuestra historia fue un soldado argelino de armas y letras como Lakhdar Benkhoulf. Una de las controversias más importantes es si los errores estratégicos que resultaron en una derrota abrumadora de los cristianos o de la resistencia argelina y superioridad militar otomana o otros.

Según algunos expertos, como Miguel Ángel de Bunes Ibarra y Mercedes García Arenal en sus obra *Los españoles y el norte de Africa XVI-XVIII* dejaron que la derrota española en Mostaganem se debió principalmente a los problemas internos en el ejército español, como la escasez de suministros y la enfermedad que disminuye su capacidad. Mientras que, otros especialistas pensaron que, La superioridad militar otomana ha sido mencionada por otros historiadores, como Mouley Belhamissi en su libro *Histoire de Mostaganem* han señalado que la superioridad militar otomana, en particular su ventaja en la artillería y el terreno fue un factor importante en la derrota española y la resistencia del pueblo Argelino.

Es evidente que existe una divergencia histórica entre Occidente y Oriente, así como entre cristianos y musulmanes, respecto a cómo interpretar los eventos del siglo XVI. Esto se refleja en visiones opuestas sobre cómo caracterizar al otro. Con este contexto ;

¿Cuáles son las verdaderas causas de la derrota del Conde Alcaudete en la Batalla de Mostaganem en 1558 después una venganza de 15 años?

¿Qué papel jugó la resistencia local en el resultado de la batalla?

Nos interesa la historia del Mediterráneo y la relación entre Europa y el mundo islámico en el siglo XVI, por lo que hemos elegido este tema.

Objetivo General:

• Analizar las relaciones entre Europa y el mundo islámico en el Mediterráneo del siglo XVI, enfocándose en el Desastre de Mazagán y su impacto en especial sobre mi provincia Mostaganem.

Objetivos Específicos:

1. Investigar las verdaderas causas y consecuencias del Desastre de Mazagán en 1558.
2. Examinar el contexto histórico de Mostaganem en el siglo XVI y analizar las diversas perspectivas y debates sobre la batalla .
3. Analizar las expediciones contra Mostaganem en el marco de las relaciones Habsburgo-Otomanas había creado un escenario marcado por su resistencia.
4. Contribuir al debate académico sobre la historia del Mediterráneo en este período.
5. Rescatar del olvido el Desastre de Mazagán y su importancia histórica.

La metodología de este estudio combina un enfoque histórico narrativo y descriptivo. Se analizan fuentes primarias y secundarias, tanto españolas como otomanas/argelinas, y se comparan las diferentes narrativas del conflicto. Además, se contextualiza el evento dentro de las dinámicas geopolíticas mediterráneas del siglo XVI para ofrecer una visión detallada y crítica de la Batalla de Mostaganem en 1558.

Nuestra investigación presentada en dos capítulos ;

Capítulo I: En este capítulo titulado *El Estatus del Mediterráneo en el Siglo XVI*, se examina el contexto histórico de la expansión española en el Magreb Central. Se describen los principales eventos que provocaron los enfrentamientos entre la Monarquía Española y el Imperio Otomano. Además, se contextualiza el Mediterráneo como un espacio clave en las relaciones entre Europa y el mundo islámico, destacando su influencia .

Capítulo II: Este capítulo, titulado *Ecos del pasado en el campo de batalla a la página*; se divide en dos partes .

La primera parte: *El gran desastre de Mostaganem según Baltasar de Morales*; analiza la derrota española en la Batalla de Mostaganem en 1558, basándose en la obra *Diálogo de la guerra de Orán* de Baltasar de Morales. Se examinan los errores estratégicos y las dificultades logísticas que enfrentaron las fuerzas españolas bajo el mando del Conde de Alcaudete. Asimismo, se explican las tácticas otomanas que resultaron cruciales para superar a los españoles tanto en el campo de batalla como en la organización militar, explicando así las causas de la derrota.

La segunda parte :*Mazagrán inspira a Benlakhoul* .Esta sección examina el impacto de la resistencia local en la Batalla de Mazagrán, destacando la obra poética de *Lakhder Benkhrouf*, quien participó y fue testigo del conflicto. A través de su poema *Mazagrán Ma'luma*, Benkhrouf narra la batalla, preservando la memoria de los combatientes argelinos y resaltando el papel crucial que jugó la resistencia local en la victoria otomana frente a la ocupación española.

Capítulo I:

***El Estatus Del Mediterráneo
En Siglo XVI
(Maghreb central)***

1.Contexto histórico antecedente

Cuando el estado de los almohades se debilitó y cayó en 1269, tras lo cual, el mundo islámico perdió su unidad política el Magreb islámico en y se dividió en tres Estados rivales: el Hafsíes el Magreb Menor (Túnez), el La dinastía Zayyan Que gobernaba el en el Magreb Central su capital en Tlemcen (Argelia) (Estado de los Beni Abad), y el Meriní En el Magreb Mayor (Fez); Los Wattasias (una rama de los Meriníes bereberes arabizados) compitieron por Fez con los Sa 'dianos Sharifíes.¹.

A los finales de siglo XV estos estados entraron en un conflicto intenso y amargo entre ellos; Los jefes bereberes estaban enfrentados y luchaban entre sí, cada uno tratando de destruir al otro². En el que los Zayaníes sufrieron más que los demás, al mismo tiempo que la presión los españoles y portugueses comenzaba a prevalecer y amenazarlos. También, aprovecharon esta oportunidad.

Esto condujo a la reducción del estado islámico en Al-Andalus, limitado al reino de Granada era el último bastión musulmán en España y sus reyes, los Banu al-Ahmar. Tras, los conflictos interno, Guerra civil y enemistades familiares en Granada con fin de tomar poder, mientras los andaluces sufrían dificultades internas y escasez de apoyo a causa del asedio, Como resultado cayó someter bajo al control de los Reyes Católicos.

El 02 de enero de 1492, con la caída de Granada había escrito el último capítulo de lucha de ocho siglos de la historia de una de las civilizaciones más luminosas en la historia universal y de la humanidad *Al-Andalus*.

En 1502 comenzó los actos más crueles de la tragedia de los musulmanes andaluces que fueron sometidos este conflicto fue la peor forma de injusticia y persecución mediante políticas como el bautismo forzoso, éstos fueron denominados moriscos. Pese a la resistencia y soportando todo tipo de injusticias, no lograron la convivencia, viéndose forzados a emigrar al norte de África. llevada a cabo por los cristianos bajo el liderazgo de la Monarquía Española.

ha partido del final del proceso de la "Reconquista" como el inicio de la ocupación del Magreb. Sin poder negar en ningún momento la trascendencia de la conquista del reino de

¹Öztuna, Yılmaz., *Tarij ad-dawla al-'Uthmaniyya (3 ajzā'a)*. Tr, de Adnan Mahmoud Salman. İstanbul: Fundación Faisal para el Financiamiento. 1988, pág. 240.

² Id

Granada en la formación de la política exterior española y en la creación de un marco ideológico para la realización de la aventura africana³.

Las primeras fases empezó con el arzobispo de Toledo Francisco Jiménez de Cisneros era como el Cid o bien dicho como el Padre Espiritual de la Reconquista y Conquista al otro lado del estrecho, asigna a una persona llamada «Lorenzo de Padilla» y «Gerónimo Vianelli»⁴ para espiar en el Reino de Tremecén, y permaneció durante casi un año para recopilar información, entonces España comenzó a preparar el plan de invasión:⁵

1.2..La Gravitación de la Monarquía Hispánica (Magreb Central)

El Mare Nostrum ha sido objeto de mucha discusión e interés en el mundo, especialmente en el caso de los choques religiosos y las guerras en el espacio norteafricano en particular Magreb central en el siglo XVI.

En el siglo XVI, la Monarquía Hispánica experimentó una importante expansión en diferentes partes del mundo, incluyendo el Mediterráneo. Esta expansión fue impulsada por las conquistas norte de África en que permitir a España aumentar su influencia y establecer colonias en vastos territorios. Esta de territorial no solo amplió su el poder y la influencia, sino que también le proporcionó importantes ambiciones de convertirse en una potencia global, busca expandir su influencia en el norte de África. Esto se motiva por múltiples razones eran;

³De BUNES IBARRA, Miguel Ángel., “El marco ideológico de la expansión española por el norte de África”, *Aldaba: revista del Centro Asociado a la UNED de Melilla*, N°. 26, 1995, s. 115 disponible en ; <https://digital.csic.es/handle/10261/331700>

⁴Gerónimo Vianelli, un veneciano polifacético, era tanto marino como ingeniero, y sirvió como navegante en Italia bajo las órdenes de González de Córdoba. Durante muchos años, Vianelli navegó y comerció en la costa de Berbería, por lo que conocía bien la región. Su experiencia y conocimiento de la costa le permitieron realizar diversas actividades y desempeñar diferentes roles". GRAMMONT, Henri-Delmas., *Histoire d'Alger sous la domination turque (1515-1830)*. Paris, Ernest Leroux, 1887, pág. 5.

⁵Bou'aziz, Yahya., *Al-Jaz'ir al-Haditha. Fi Al-Muwjaz fi Tarikh Al-Jaz'ir*: T. 2. Al-Jaz'ir: Diwan Al-Matbu'at Al-Jami'iyah. 2009, pág. 8.

Los intereses económicos se centran en controlar rutas comerciales clave y acceder a recursos como oro y esclavos.

Añadir de los *Objetivos religiosos* lo más relevante era seguir y realización las instrucciones en el testamento de la Reina Isabel la Católica a través de extender el cristianismo y luchar el avance del Islam.

Sin olvidar las *razones estratégicas de* defender las costas españolas de ataques piratas y establecer fortalezas militares avanzadas en la costa mediterránea.

Su expansión en el Mediterráneo fue una consecuencia directa de su búsqueda de riquezas, su afán por mantener y fortalecer su hegemonía en la región. Además, la continuación de la reconquista Allende de Estrechó contra la Monarquía vio en el enfrentamiento con los musulmanes, ya sean andalusíes, magrebíes y otomanos, podemos resumir en sola palabra contra el infiel.

como se menciona *Laborda* en su Tesis doctoral;

"La continuación de la lucha contra el infiel para salvaguardar las costas tanto de posibles invasiones como de actividades prácticas o de corso berberisco, el acceso a las riquezas de las zonas subsaharianas como el oro o el trigo o la expansión natural de Castilla son algunas de ellas."⁶

⁶ LABORDA BARCELÓ, Juan ., *Los condicionantes de la política militar norteafricana de Felipe II: estrategias, logística, campañas y sostenimiento de las plazas: de los Gelves a la paz con el Turco*. Tesis doctoral. Madrid, 2014, pág . 51.

A los finales de siglo XV el mundo fue dividido entre dos, geográficamente y diplomáticamente entre las coronas castellana y portuguesa, gracias a los tratados de Alcaçovas⁷(1479) y a la Tordesillas(1494), según el Papa Alejandro IV ordenó a los fieles que ayudaron a los monarcas católicos con sus personas y bienes en su cruzada africana, a lo largo del tiempo, que investigaba a los Reyes Católicos y sus herederos, se despertó el interés de dominar las tierras que conquistaron en África.

Estos tratados fueron relevantes porque marcó el inicio de la rivalidad entre las dos potencias Ibéricas por el control de gran parte del comercio en las rutas marítimas y territorios en África y el Nuevo Mundo, lo cual influyó en la historia colonial y la formación de los imperios europeos.

Desde esa fecha, los impulsaron operaciones de reconocimiento del litoral del Magreb central y Berbería. Se produjeron las expediciones militares y conquistas de una red de ciudades, villas, fortalezas, puertos y fondeaderos de la Berbería central y oriental.⁸

⁷" Pero sí interesados se hallan Castilla y Aragón en las tierras del otro lado del Estrecho, no menos lo está Portugal, cuya reconquista ha finalizado antes que la de los demás reinos peninsulares: en 1479 se lleva a cabo la firma del Tratado de Alcaçovas que, entre otras estipulaciones, establece el reparto de las áreas de expansión africana entre Portugal y Castilla: mientras la primera podría extenderse en el reino de Fez y costa atlántica desde el cabo Bojador, se reconocía el dominio castellano de las islas Canarias, al tiempo que se le permitía expandirse por el reino de Tremecén y la costa africana fronteriza a las islas Canarias". Alonso Acero, Beatriz., *Orán y Mazalquivir en la política norteafricana de España, 1589-1639*, Tesis doctoral. Madrid, 1997, págs 2-3.

⁸Rumeu de Armas, Antonio. *El Tratado de Tordesillas*. Madrid: Editorial MAPFRE. Madrid, 1992, págs. 84- 88

1.3.La conquista de mazalquivir en 1505 (Gran Puerto)

En los primeros años del siglo XVI, los españoles tenían el objetivo de expandir su conquista hacia el norte de África. La reina Isabel la Católica había planeado invadir primero el reino de Tlemcen (actual Argelia occidental) con un ejército de 12.000 hombres al mando del conde de Tendilla. Aunque la muerte de la reina en 1504 retrasó estos planes, su testamento instaba a no interrumpir la conquista de África⁹.

La Monarquía Hispánica se sentía profundamente preocupada por la amenaza de las audaces incursiones de los corsarios moriscos de Mazalquivir¹⁰ contra las costas españolas, no solo por los saqueos, sino también por cómo afectaba al comercio y a la seguridad de las costas españolas.

En el año 1505, el ambicioso rey Fernando el Católico puso sus ojos en las codiciadas costas del Magreb Central. Con las arcas reales menguadas, el monarca español necesitaba ayuda financiera para equipar su flota y ejército de conquista. Fue la mismísima Iglesia católica, junto al cardenal Ximénez, quien proveyó los fondos necesarios para esta empresa, abriendo así la primera brecha en los muros costeros del centro de Magreb.

El 29 de agosto de 1505, la expedición española zarpó desde el puerto de Málaga. Al frente de la flota iba Don Ramón de Cordona, mientras que las fuerzas terrestres de 5.000 hombres estaban al mando del comandante Don Diego Fernández de Córdoba. Tras luchar contra vientos desfavorables, los barcos arribaron finalmente a las playas de Mazalquivir el 11 de septiembre.

⁹GRAMMONT, Henri-Delmas. *Histoire d'Alger ... Op. cit.* pág 5.

¹⁰En palabras de Suárez, "Mazalquivir, que compone y hace el puerto; y está la fuerza de su nombre en arábigo, porque los moros llaman al puerto de mar el marza y á la cosa grande quivir, y á la pequeña zaguera, y así le llaman el Mazalquivir, que es lo mismo que Puerto Grande, como le nombraron antiguamente los romanos y los mismos africanos cartagineses, juntando en él su fletería para las conquistas de España, por no haber otro como él en toda la costa de África desde Gibraltar hasta Alexandría, ni tan á mano para España, y así le llamaban Porto Magno y Puerto Real". SUAREZ MONTANES, Diego., *Historia del maestre último que fué de Montesa y de su hermano Don Felipe de Borja, la manera como gobernaron las memorables plaças de Orán y Marzaelquivir, reynos de Tremecén y Ténez en África, siendo allí capitanes generales, uno en pos del otro, como aquí se narra.* Madrid, Ed. de Guillén de Robles, Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1889, parte I, cap. II, pág. 26.

Esta demora resultó ser una bendición disfrazada para los invasores. Muchos defensores musulmanes, cansados de esperar y con los suministros menguando, habían abandonado sus puestos y regresado a sus hogares. Solamente una pequeña guarnición de 500 aguerridos muyāhidīn permaneció para hacer frente a los españoles.

A pesar de su valentía y tenacidad, luchando cuerpo a cuerpo durante tres días interminables, los defensores musulmanes no pudieron evitar que los bien pertrechados españoles tomaron la fortaleza costera y la ciudad. El joven muyāhid Mūsabīn Alī intentó insuflar la llama de la resistencia desesperada entre la población, pero la mayoría prefirió optar por la rendición negociada.¹¹

*"la ocuparon después de sangrientos combates,
y con la traición de algunos inescrupulosos, los españoles cometieron
terribles masacres que confirman el alcance del odio religioso oculto"¹².*

Finalmente, los musulmanes evacuaron Mazalquivir con la única condición de poder llevarse sus vidas y la ropa que portaban, dejando atrás todas sus pertenencias y riquezas. Los Españoles, tras purificar la Gran Mezquita convirtiéndola en iglesia cristiana, erigieron sus estandartes sobre la ciudad e iniciaron un mercado para abastecer a su nueva guarnición, y conformó Grammont que;

*"La noticia de la toma de Mazalquivir Causó una alegría general
en España; se ordenaron ocho días de oraciones de
Acción de gracias, fiestas y celebraciones públicas."¹³*

A pesar de los numerosos e intensos esfuerzos de las fuerzas islámicas por recuperar Mazalquivir en los años venideros, la resistencia nunca logró expulsar por completo a los ocupantes españoles. La presencia hispana en la ciudad se mantuvo firme durante casi 300 años, con constantes batallas, asedios y una incansable oposición local.

¹¹AL-MADANI TAWFIK, Ahmed.: *Harbathalā-thumiati sana baina Al Djazairwalsbānia (1492-1792)* «Guerra de trescientos años entre Argelia y España». S.N.E.D, Argel, 1968, págs 96-98.

¹²Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha...*, *Op.cit.*, pág 8.

¹³GRAMMONT, Henri-Delmas. *Histoire d'Alger ...*, *Op.cit.*, pág 8.

Para los españoles, esta primera victoria en las codiciadas costas norteafricanas auguraba más conquistas y dominio en la región. La caída de Mazalquivir en 1505 supuso un punto de inflexión que alteró significativamente el equilibrio de poder en el Magreb, consolidando la expansión del imperio español frente al mundo islámico.

Aunque esta victoria fue celebrada en España, la guarnición española en Mazalquivir quedó relativamente aislada. En 1507, después de recibir refuerzos, Diego Fernández de Córdoba intentó una salida contra un campamento moro en Misserghin, pero su tropa inexperta sufrió una grave derrota y tuvo que retirarse con grandes pérdidas.

Tras este revés, se hicieron nuevos preparativos bajo el mando del Cardenal Cisneros para conquistar la ciudad de Orán. Él había sido nombrado Capitán General de la Armada en 1508 por el rey Fernando para llevar a cabo esta empresa.¹⁴

1.4. El Cardenal Cisneros y la toma de Orán en 1509: (Una epopeya de fe, ambición y poder).

En el alba del siglo XVI, la Península Ibérica se encontraba en un punto de inflexión. La Reconquista, esa larga lucha contra el dominio musulmán, había llegado a su fin, abriendo las puertas a un nuevo horizonte. Entre los protagonistas de esta era de cambios, un hombre se alzó como figura clave: el Cardenal Cisneros. Impulsado por una profunda fe y una ambición desmedida, él quería no solo expandir las fronteras de España, sino también consolidar su poder e influencia en la corte.

¹⁴Ibidem., pág. 10.

1.5.Un líder incansable ante la adversidad

Los obstáculos no tardaron en surgir la empresa de conquistar Orán¹⁵era costosa y compleja,requiriendo una gran cantidad de recursos y hombres.Cisneros,sin embargo,no se amilanó.Utilizando su influencia y su considerable fortuna,reunió los medios necesarios para financiar la expedición.

Como afirma León *Galindo y de Vera*.

Todo lo allanaba el Cardenal,que no hay obstáculos para los ánimos superiores.Ofreció Costear los gastos de la guerra(quizá el esperar esto tenía mucha parte en las dilaciones del Rey),empeñar las rentas del arzobispado,si necesario fuese,y hasta combatir en persona.Fernando dudó,aparentó dudar;que no era cosa llana saber la verdad de su ánimo;pero aceptó,por último,hizo que se aprobase en el Concejo la proposición de Cisneros¹⁶.

Además, logró convencer a un ejército de soldados, muchos de ellos experimentados en las batallas contra los musulmanes,para que se unieran a su causa.

¹⁵Fernando V encarga al cardenal Cisneros la conquista de Orán, aunque el mando efectivo lo asume Pedro Navarro. Consta la Armada de 80 naos, 10 galeras, 10.000 peones y 4.000 caballos, además de los marineros y vivanderos necesarios. Se organizan 6 *columelas* :

Berenguer de Urías: 6 banderas (922)
Diego Pacheco: 12 banderas (1.367)
Francisco Marqués: 13 banderas (1.057)
Antón de Ávila: 13 banderas (1.011)
Geronimo Vianello: 23 banderas (937)
Pedro Arias Dávila: 9 banderas (1.57)

Marqués queda de guarnición en la plaza

Disponible en : http://caballipedia.es/Conquista_de_Or%C3%A1n

¹⁶ Galindo De Vera, León.,*Historia, vicisitudes y política tradicional de España respecto de sus posesiones en las costas de África desde la monarquía gótica y en los tiempos posteriores a la restauración hasta el último siglo*.Madrid Impr. y fundición de M. Tello, 1884.pág 86.

1.6. Enfrentando la oposición y las intrigas

No todos estaban de acuerdo con los planes de Cisneros. Algunos nobles y militares cuestionaban su capacidad para liderar una campaña militar, mientras que otros veían en la conquista de Orán una oportunidad para aumentar su propio poder e influencia. Entre ellos se encontraba Pedro Navarro, un experimentado conde y militar que inicialmente se resistió a las órdenes de Cisneros.

1.7. Un triunfo que consolidó su legado

A pesar de las dificultades y las intrigas, Cisneros perseveró. Su determinación y liderazgo inspiraron a sus tropas, quienes lucharon con valentía y determinación.

Con 33 buques de guerra y 51 barcos de transporte que transportaba 24.000 soldados españoles, el cardenal Ximénez Salió del puerto de Cartagena, en el sur de España, y ocupó el puerto de Orán¹⁷. Tras un breve asedio Orán cayó en manos españolas en 1509, Masacraremos a más de 4.000 habitantes y más de 8.000 más fueron enviados a prisión¹⁸. El resto fueron llevados como esclavos a España. Orán se convirtió en la base más importante para los españoles en el norte de África¹⁹.

La toma de Orán fue una victoria resonante para Cisneros. No solo amplió los territorios bajo control español, sino que también consolidó su posición como una figura clave en la política y la milicia española. Su epopeya se convirtió en un símbolo del poder, la ambición y la fe que caracterizaron a este personaje singular de la historia española.

La figura de Cisneros es compleja y controvertida. Su papel en la conquista de Orán ha sido elogiado por algunos como un acto de heroísmo y valentía, mientras que otros lo han criticado como un ejemplo de imperialismo y ambición desmedida.

¹⁷ El-Tar, Aziz Sameh., *Al-atraq Al-othmaniyoun Fi Afrikiya Al Shamaliya*. (Mahmoud. Ali. Amer, Trad.). Dar Al-Nahda Al-Arabiya. Beirut, 1989, pág. 241.

¹⁸ BELHAMISSI, Moulay. *Histoire de Mostaganem (des origines á nos jours)*. SNED. Alger, 1982, pág. 50.

¹⁹ El-Tar, Aziz. Sameh. *Al-atraq Al-othmaniyoun Fi Afrikiya...* *Op.cit.* pág. 241.

Sin embargo, no cabe duda de que Cisneros fue un hombre de gran influencia y poder que dejó una huella imborrable en la historia de España. Su legado abarca no solo sus logros militares y políticos, sino también su labor como reformador religioso y promotor de la cultura.

La historia de Cisneros y la toma de Orán nos invita a reflexionar sobre las motivaciones que impulsaron la expansión española en el siglo XVI.

1.8. La conquista de Bugía en 1510

España avanza en la campaña africana según un cuidado plan y un programa ajustado. Su pie casi tocó el oeste hasta que sus ojos se volvieron al este, comenzaron a prepararse para el ataque con confianza. Un golpe devastador para la ciudad de Bugía.²⁰

Los españoles no se detuvieron allí, sino que comenzaron a acosar la ciudad de Bejaia, que estaba sujeta a un emir hafsí, un vasallo del emirato hafsí llamado Abd al-Rahman y su hermano Abdullah competía con él en el poder²¹.

Don Pedro Navarro, obedeciendo las órdenes recibidas del Cardenal Ximénez, partió de Orán para atacar Bugía con catorce mil hombres en quince barcos y se apoderó de la ciudad el 6 de enero de 1509²²

El establecimiento del control la toma de Bugía consolidó aún más la presencia española en el norte de África, permitiendo un mayor control sobre la región. La Monarquía Hispánica pudo fortalecer su red de fortalezas y asegurar sus rutas marítimas.

1.9. La conquista del peñón de Argel

Tras la ocupación española de las ciudades costeras más importantes de los países del Magreb Central, Orán y Bugía, las demás ciudades costeras se apresuraron a buscar la paz y declarar obediencia y sumisión a las fuerzas españolas. La violencia de los ataques españoles y el trato cruel del pueblo generaron una ola de terror y

²⁰AL-MADANI TAWFIK, Ahmed., *Harbathalā-thumiati sana ...*, Op.cit.,pág. 119.

²¹Bou'aziz, Yahya., *Al-Jaz'ir al-Haditha...*, Op.cit.,pág .9.

²²GRAMMONT, Henri-Delmas., *Histoire d'Alger ...*, Op.cit., págs.14- 15.

miedo en los habitantes de Argel, quienes sintieron el peligro que los españoles los atacara.

En enero de 1510, tras la sangrienta calamidad de Bugía, por lo que Salim el-Tūmi²³ y varios notables de Argel viajaron a Bugía para pedir la paz al almirante Pedro Navarro, por lo que les aconsejó trasladarse a España para hacer las paces con el rey católico. Se acordó que los prisioneros cristianos serían liberados, que los españoles no atacaban la ciudad de Argel y que se pagaría una compensación económica al gobernador español de Bugía²⁴.

En 1511, los viajaron a España y negociaron con el Consejo de Zaragoza. Entonces las dos partes acordaron que los argelinos entregaron su isla rocosa más grandes entregaban la isla llamó *Istifala*, para que los españoles pudieran establecer una fortaleza en Argel para proteger su comercio, asegurar su libertad de navegación marítima y poner la propia ciudad de Argel a merced de sus defensores. Además, firmaron un acuerdo de paz por un período de diez años con la condición de que pagaran tributos anualmente²⁵.

Los españoles construyeron Peñón en la isla un fuerte, en el cual tenía de ordinario doscientos soldados de guarnición con su Capitán, muy bien proveídos de municiones, bastimentos y artillería.²⁶

Después, llamarse Peñón de Argel²⁷, en su orden extender su influencia en el Mediterráneo y hacer de la ciudad de Argel bajo el peso de los cañones españoles estacionados en esta zona la ciudadela con el fin de restringirla, inspeccionar las

²³Id

²⁴Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha*. Op.cit.,pág. 10.

²⁵AL-MADANI TAWFIK, Ahmed., *Harbathalā-thumiati sana ...*, Op.cit.,pág 127.

²⁶Haedo, Diego. *Topographia, e historia general de Argel, repartida en cinco tratados, do se veran casos estraños, muertes espantosas, y tormentos exquisitos, que conviene se entiendan en la Christianidad*. Valladolid : Por Diego Fernandez de Cordova y Oviedo, Acosta de Antonio Coello, 1612, Cap. III. Aquel reino de Moros cupo y fue sujita Argel.pág. 3.

²⁷"Tan pronto como se firmó el acuerdo, los españoles enviaron a uno de sus hábiles ingenieros militares: Martino De Rentería, quien supervisó la construcción de la fortaleza marítima que pasó a llamarse "El Peñón de Argel" sobre las ruinas de una antigua fortaleza islámica. faro, que había estado allí para guiar y guiar a los barcos ``AL-MADANI TAWFIK, Ahmed., *Harbathalā-thumiati sana ...*, Op.cit.,pág. 127.

exportaciones e importaciones desde su puerto, y cortar los lazos entre argelinos y otros. Entonces la ciudadela se el costado de la ciudad Argelia amenaza su seguridad y estabilidad.

1.10.. La rendición de Mostaganem

Como resultado, los españoles lograron dominar a Mostaganem y Mazagran en la zona cercana a Orán. Después de la ocupación de Bejaia lo que provocó que sus habitantes se sintieran amenazados, los habitantes de Mostaganem como los de Argel anteriormente se comunicaron con los españoles y ofrecieron su sumisión. En el año 1511 otorgaron obediencia y lealtad a los españoles en Orán, así gobernaron. Controlaron las costas de Argelia desde el este hasta el oeste. Además, sometieron al Emirato de Bení Ziyán en Tlemcen y comenzaron a actuar de manera manipuladora con sus monarcas y su destino²⁸

Capitulación del 26 de mayo de 1511²⁹:

²⁸Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha... Op.cit.* pág .10.

²⁹«CAPITULATION DE MOSTAGANEM»

Rendición de Mostaganem

26 de mayo de 1511

(Archivo de Simancas - Acuerdos con los moriscos, Expediente 2)

"El capitán, morabitos y jeques de Mostaganem y Mazagran, así como toda la población, moriscos y judíos, se comprometen a servir con lealtad y fidelidad a los Reyes de Castilla.

Pagarán los impuestos, contribuciones, donaciones y otros derechos que solían pagar al Rey de Tlemcen por mar y tierra. El 1 de junio de cada año, el importe de estos impuestos será ingresado en la tesorería de la ciudad de Orán, sin falsificación ni faltante. Sus Majestades podrán, si lo desean, dar estos derechos en alquiler o establecer en Mostaganem un recaudador (2) para cobrarlos.

Todos los esclavos cristianos pertenecientes a los habitantes de Mostaganem y Mazagran serán devueltos.

Don Diego Fernández de Córdoba, Gobernador de los Pajes, Comendador en Jefe del Reino de Tlemcen (3), si así lo piden sus Majestades, tomará posesión de los fuertes de estas dos ciudades en su nombre, y los habitantes no se negarán a vender víveres a los soldados al precio corriente que exijan. Si desean reparar dichos fuertes, aumentar sus defensas o incluso construir otros nuevos, no se opondrán a ello; al contrario, deberán prestar sus animales de carga y proporcionar materiales a los precios más justos.

Abastecerán a las ciudades de Orán y Marsa el Kebir con las provisiones que necesiten, y no permitirán que ningún barco sea cargado o descargado en el puerto de Mostaganem, sin el consentimiento de los Reyes.

Informarán al Comandante en Jefe de todo lo que sepan que pueda concernir al servicio de sus Majestades, así como a la seguridad de dichas ciudades de Orán y Marsa el Kebir, y según se les ordene, harán la guerra o la paz.

Si el Comandante, los Marabouts, los Sheikhs y otros habitantes de Mostaganem y Mazagran guardan y llevan a cabo lo anterior, sus Majestades se comprometen a defenderlos contra todos sus enemigos, ya sea por mar o por tierra. No les obligarán a convertirse al cristianismo y les permitirán vivir y gobernar según su propia ley. Se les dejarán sus casas y propiedades, y se comerciará con ellos. Cuando deseen ir a Orán o a cualquier otro punto de la costa africana ocupada por los cristianos, para comerciar o por cualquier otro motivo, podrán hacerlo libremente y con seguridad; en todas partes serán tratados como leales y devotos servidores de sus Majestades.

Cualquier esclavo cristiano que de alguna manera escape de los moros y se refugie en Mostaganem o Mazagran debe ser conducido con seguridad a Orán y entregado a las autoridades de allí.

Mostaganem capitula ante los españoles en el día del 26 de mayo de 1511 que los caids, morabitos³⁰ y jefes de Mostaganem y Mazagran se comprometen a servir a la Reino de Castilla y pagar impuestos. Este es un resumen de su contenido:

I-Lealtad y fidelidad:asimismo, los pobladores de Mostaganem y Mazagran quedaron obligados a servir leal y fielmente a los Reyes de Castilla.

II-Impuestos:por otro lado, quedó convenido que los pobladores seguirían pagando la misma cantidad de impuestos y contribuciones que abonaban al Rey de Tlemcen, pero ahora los deberían pagar a la tesorería de Orán.

III-Esclavos cristianos:por otro lado, se ordenó la libertad de todos los esclavos cristianos en poder de los pobladores de las ciudades.

IV-Control de fortalezas:el Gobernador de Tlemcen, Don Diego Fernández de Córdoba, tenía facultad de tomar posesión de los fuertes de Mostaganem y Mazagran, en nombre de los Reyes.

V-Abastecimiento:las ciudades quedaban obligadas a surtir de provisiones a Orán y Mazalquivir.

VI-Seguridad:los habitantes serían obligados a informar al Comandante en Jefe sobre cualquier información relevante para la seguridad de las ciudades.

VII-Religión y gobierno:los Reyes de Castilla garantizan que los habitantes no serán obligados a convertirse al cristianismo y podrán seguir viviendo y gobernando según sus propias leyes.

Los almorávides, los pobres y otros que hayan recibido ciertos privilegios de los antiguos reyes de Tlemcen, conservarán esos privilegios y libertades durante cinco años, e incluso más si sus Majestades así lo acuerdan"PRIMAUDIE, Elie de la., *DOCUMENTS INÉDITS SUR L'HISTOIRE DE L'OCCUPATION ESPAGNOLE EN AFRIQUE (1506-1574)*, publicada por de orden de M. Le maréchal de Mac-Mahon, Duque de Magenta Gobernador General de Argelia. Extracto de la Revue Africaine: Journal des Travaux de la Société historique algérienne. Alger: A. Jourdan, Librero-Editor, 1875. Vol I .pp. 17-19.

Disponible en: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6212486g>

³⁰ Los Morabutos eran Ultra de todas estas suertes y maneras de gentes habitadores y vecinos de Argel (de que hasta ahora hemos hablado) ay otra que llaman Morabutos, que son como gente eclesiástica, porque tanto quiere decir Morabuto en arábigo como sancto y así todos son tenidos en muy gran veneración". HAEDO, Diego., *Topographia, e historia general de Argel... Op.cit Cap.XXXVII* .de los Morabutos de Argel.pág. 21.

VIII-Comercio:se permitirá la libertad de comercio a los habitantes de las ciudades.Protección:los Reyes defenderán a los habitantes de Mostaganem y Mazagran contra sus enemigos.

IX-Privilegios:los almorávides,pobres y cualquier otro grupo que disfruten de privilegios bajo el reinado de Tlemcen,los mantendrán durante cinco años o por mucho tiempo como los Reyes decidan ser misericordiosos.

2.Problemática del corso en el mediterránea

El corso y la piratería emergieron como nuevas formas de guerra entre las potencias cristianas e islámicas en el Mediterráneo .La transformación de la guerra naval,impulsada por el aumento del corso,"No sólo los ejércitos regulares,sino también los corsarios y piratas se convirtieron en protagonistas clave de las hostilidades marítimas entre la Cristiandad y el Islam."³¹ También,llevó a un cambio significativo en las tácticas y estrategias empleadas por ambos bandos.Los Corsarios,apoyados por estados soberanos mediante cartas de corso,desempeñaron un papel crucial en estas hostilidades marítimas.Este tipo de guerra no solo tenía implicaciones militares,sino también económicas,ya que afectaba directamente al comercio marítimo y a la seguridad de las rutas comerciales y Las comunidades costeras tuvieron que adaptarse a la constante amenaza de ataques corsarios,lo que llevó a cambios en las defensas locales y en las prácticas comerciales³²Las rutas comerciales se volvieron más peligrosas y como resultado el desarrollo del corso tuvo un impacto profundo en la vida en el Mediterráneo.

El corso y la piratería fueron actividades marítimas significativas en el Mediterráneo durante la Edad Moderna.Aunque a menudo se confunden,existen diferencias cruciales en sus orígenes y motivaciones.

³¹Mercedes GARCÍA. ARENAL; De BUNES IBARRA, Miguel Ángel., *Los españoles y el norte de África, siglos XV-XVIII*, Madrid, Mapfre, 1992, pág .163.

³²Ibidem.,pág .177.

2.1.Diferencias entre Corso y Piratería

En el contexto español de la Edad Moderna, había una distinción clara entre corsarios y piratas. Los corsarios, principalmente “navegantes musulmanes de las ciudades magrebíes del Mediterráneo,” eran vistos como una amenaza dentro del marco de la “guerra justa” debido a sus diferencias religiosas y culturales con la Monarquía Hispánica³³. En contraste, los piratas eran “súbditos de las monarquías del norte europeo,” que atacaban intereses españoles y portugueses sin justificaciones legítimas bajo el derecho internacional de la época³⁴. Además, complementa esta definición al decir que el historiador argelino Belhamissi, se distinguen dos tipos de piratas: “El Pirata es alguien que actúa por cuenta propia sin autorización de ningún estado. El Corsario es un combatiente naval que lucha en el mar contra los enemigos del estado con licencia de las autoridades pero no obtiene un título o propiedad de un territorio”³⁵

No olvidemos que el Corso, tal como fue adoptado por los hermanos Barbarroja (Oruç y Jeyreddin), tuvo lugar con el consentimiento de España, la cual se embarcó en una guerra naval contra los cruzados para salvar a los musulmanes andaluces perseguidos por la Inquisición española.

2.2.La presencia de los hermanos Barbarroja en la cuenca Mediterránea

En la turbulenta región del Mar Mediterráneo, durante los siglos XV y XVI, surgieron dos figuras legendarias que se convirtieron en símbolos de audacia y poder. Estos personajes se destacaron tanto por sus habilidades navales excepcionales como por su capacidad para influir en el curso de la historia a través de sus acciones. Sus vidas estuvieron profundamente marcadas por la navegación, la estrategia militar y una constante lucha contra los poderes cristianos establecidos de su época y el único salvador por los musulmanes han dicho que “Dado que la muerte es el final de toda criatura viviente, que sea en el camino de Allah.”³⁶ Gracias a sus

³³ *Ibidem.*, pág. 163.

³⁴ *Ibidem.*, pág. 168.

³⁵ BELHAMISSI, Moulay, *Historia de la marina argelina (1516-1830)*, ENAL, Argel, 1983, pág. 144.

³⁶ S.a., *Mudhakar al-Khair al-Din Barbarossa*. Tr: Dr. Mohamed Drage. Shirkat Al-Asalah lil-Nashr - Al-Jazair. Al-Taba'a al-Ula, 2010, pág. 46.

N.b., El libro de memorias de Kheireddine Barbarroja ha sido traducido a varios idiomas, recibiendo diferentes títulos y siendo atribuido a distintos autores. Por ejemplo, en español fue titulado “Crónica

hazañas,dejaron una huella imborrable tanto en la historia marítima eran los hermanos Barbarroja.

3.Origen de Los Hermanos Barbarroja

Había diferentes historias sobre sus origen lo que hizo un la controversia³⁷,a pesar de todo hay consenso en que provienen de la isla griega de Lesbos.La mayoría de los historiadores cristianos coinciden en que ellos pertenecieron a la religión cristiana después se convirtieron al Islam,Según Francisco López de Gómara

*"Barbarroja no es turco,digo moro de África,ni español,
como algunos piensan,sino turco,
hijo de renegado y nieto de cristiano".³⁸*

Los Barbarroja,conocidos y temidos piratas a nivel mundial,provenían de un origen humilde y deshonroso.Su historia se inicia con un albanés renegado llamado Mahomedi,quien se hizo marinero y trabajó al servicio del sultán otomano.Después de cometer un crimen,Mahomedi escapó a la isla de Mitilene,donde contrajo matrimonio con una viuda cristiana.³⁹ Pero,el historiador Al-Madani afirma que su madre era andaluza.⁴⁰se llama y tuvo varios hijos,entre ellos cuatro varones llamados Horruc, Isaac, Haradín y Mahamet⁴¹. Sin Embargo, según las *memorias de kheireddine barbarroja*.⁴² Tras la conquista de la isla Medilli por el sultán Mehmed Al-Fāteh,se

de los corsarios de Barbarroja" por Francisco López de Gómara. Las modificaciones realizadas al texto original en estas traducciones y adaptaciones le hicieron perder su originalidad. Como resultado, estas versiones traducidas o citadas llegaron a ser consideradas como obras independientes, sin una conexión clara con el manuscrito original y el contexto histórico en que fue escrito.

³⁷GRAMMONT ,Henri-Delmas. *Histoire d'Alger ...*,Op.cit .pág.21.

³⁸López de Gómara, Francisco., *Córnica de los corsarios Barbarroja*. Madrid: Ediciones Polifemo,1989,Pág. 35.

³⁹ Id

⁴⁰AL-MADANI TAWFIK, Ahmed., *Harbathalā-thumiati sana ...*,Op.cit,págs. 156-157.

⁴¹ " ...Casó en la ciudad de Bonava con una cristiana viuda, llamada Catalina, que tenía de su primer marido (que fue sacerdote griego) dos hijos y una hija. Tuvo en ella seis hijos. Los dos que fueron mujeres siguieron a la madre en la fe cristiana, y aun la una fue monja. Los cuatro hijos tomaron la seta de Mahoma que su padre tenía, que tal era la costumbre de aquellos bárbaros. Llamándose los hijos Horruc, Isaac, Haradín y Mahamet. Enseñarles el padre oficios. Isaac fue carpintero, Haradín ollero, Mahamet estudió para morabita, que es religioso. Horruc (o como otros dicen, Homic) fue marinero como su padre",SANDOVAL, *Fray Prudencia de., Historia de la vida y Hechos del Emperador Carlos V*, edición y estudio preliminar de Carlos Seco Serrano .Madrid,1955.XXV.

⁴² El libro fue dictado en la lengua turca otomana de la época del Sultán Solimán el Magnífico y por orden suya. Tras recibir la orden, Barbarroja llamó a su amigo Al-Muradi y comenzaron a escribir: Kheireddine dictaba y él escribía. En su ferman , cuyo texto es:

ordenó el asentamiento de turcos incluyendo a su padre Yaqub Agha un sipahi⁴³Recibió tierras cerca de Selanik y se casó con una mujer local con quien tuvo cuatro hijos.⁴⁴Su padre les enseñó oficios, Isaac se convirtió en carpintero ,Khiereddine en alfarero y Mahomet Ilyas era maestro que enseñaba el Corán y los principios de la religión islámica,Aruch se hizo marinero como su padre,y debido a la pobreza que padecía o a su ambición por lograr cosas más grandes , dejó la embarcación a sus padres y Mitilene, se fue a Constantinopla⁴⁵.

Durante uno de sus viajes marítimos,el barco de Aruch fue interceptado por los Caballeros de Rodas,resultando en la muerte de su hermano Elías y la captura de Aruch.A pesar de los intentos de su hermano Khiereddine por rescatarlo,los caballeros se negaron debido a las habilidades de Aruch en el mar.Después de escapar durante un traslado de prisioneros musulmanes⁴⁶,Aruch continuó navegando en el Mar Mediterráneo.Mientras se dirigía a Egipto como remero en un barco que transportaba prisioneros⁴⁷.Después de obtener su libertad,Aruch continuó trabajando en sus barcos en el Mar Mediterráneo⁴⁸.Tuvo un gran oportunidad fue ofrecido por el sultán Qansuh lo nombró almirante de la Marina de la India.Sin Embargo,Aruch se disculpó después de un tiempo,ya que prefería seguir navegando en el Mar Mediterráneo en lugar de ir a las aguas de la India⁴⁹.

" ...¿Cómo abandonaron usted y su hermano Uruc la isla Midilli y conquistaron Argelia? ¿Qué conquistas has emprendido hasta ahora en tierra y mar? Anota todas estas incidencias, sin sumas ni restas, en un libro, y cuando termines envía una copia para conservar...".Mudhakar al-Din Barbarossa.Tr: Dr. Mohamed Drage...Op.cit.pág.20.

⁴³ " Es un término utilizado para referirse a los caballeros que eran reclutados por el Imperio Otomano a cambio de beneficiarse de las tierras feudales que les eran concedidas a cambio de pagar el impuesto al tesoro estatal, además de obligarlos a contribuir a soportar los gastos de la guerra y participar él mismo en la guerra". Ibídem .pág.21.

⁴⁴ " Mi padre Yaqub Agha se instaló en Medilli y se casó con mi madre. Cuando el sultán Mohamed Al-Fāteh, conquistó la isla Medilli, ordenó a los turcos que se establecieran en la isla. Mi padre fue uno de los primeros colonos e hijo de uno de los caballeros sipahi. Él también era un sipahi y tenía una tierra feudal en el área de Vardar adyacente a Selanik, y se la concedió por orden del sultán. Mohamed. se instaló en la isla.

Así, cuando los asuntos de mi padre volvieron a estar en orden, se casó con una de las hijas del pueblo de la isla. Mi padre era elegante y valiente. Mi madre dio a luz a cuatro hermanos: Isaac, que era el mayor de mis hermanos, luego mi hermano". Id,

⁴⁵SANDOVAL, Fray Prudencia de., *Historia de la vida...*Op.cit.XXV.

⁴⁶ "... En ese momento, el Emir Gorgud era el gobernador de Antalya. Los caballeros acordaron entregar prisioneros musulmanes al príncipe anualmente a cambio de prisioneros cristianos o monedas. Aunque no tenían la intención de incluir a Oroj en los convoyes, él se encontraba en el barco de los caballeros que transportaba a los prisioneros musulmanes a Antalya como remero. Aprovechando un descuido, Oroj se liberó de sus cadenas y saltó al mar para llegar a tierra firme...". Öztuna, Yılmaz. *Tarij ad-dawla al-'Uthmaniyya (3 ajzā'a)*...Op.cit.pág .242.

⁴⁷ Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha*...Op.cit.pág .10.

⁴⁸ Öztuna, Yılmaz. *Tarij ad-dawla al-'Uthmaniyya (3 ajzā'a)*...Op.cit.pág. 242.

⁴⁹ Id,

3.1.Las Hazañas Marítimas de Barbarroja

Aruch (Oruç) era un joven intrépido y valiente que, sin avisar a sus padres, se unió a una galeota de corsarios turcos. Su coraje y habilidades rápidamente le hicieron ganarse la confianza del capitán, quien le dio el nombre de Aruch. Con el tiempo se convirtió en un destacado corsario, conocido por su audacia en combate⁵⁰.

Un día, un grupo de mercaderes turcos le ofreció comandar una galeota para realizar incursiones en el mar, promesa que aceptó con la intención de realizar grandes robos en tierras cristianas. En su camino, pasó por su tierra natal, Metelin, y al descubrir que su padre había fallecido, convenció a sus dos hermanos menores KheirEddine (Jeiredín) e Isaac de unirse a su aventura. Los tres se convirtieron en corsarios y juntos zarparon hacia Túnez.⁵¹

En Túnez, Aruch se encontró con el rey y acordaron que utilizaba los puertos del reino como base para sus operaciones corsarias a cambio de una décima parte de sus ganancias. En su primera salida, Aruch y su tripulación capturaron dos galeras del Papa Julio II, que estaban desprevenidas y cargadas de mercancía⁵².

Para engañar a una segunda galera, Aruch y sus hombres se vistieron con las ropas de los cautivos cristianos y lograron capturarla también. Estas victorias le dieron a Aruch una gran fama y riqueza. Debido a su barba roja, comenzó a ser conocido como

*"Barbarroja; No hay un solo corsario
sino dos eran hermanos, Aruch y Jeredín"⁵³.*

Con su fortuna y el apoyo del Sultán hafsí (Muhammed ben Al-Hasan), Aruch armó más galeotas y galeras, y continuó con sus exitosas incursiones en las costas de Sicilia y Calabria, capturando numerosos barcos y personas⁵⁴.

⁵⁰Haedo, Diego de., *Topographia, e historia general de Argel*,...Op.cit.Cap.I.Epítome de los reyes de Argel se titula: Aruch Barbarroja, primero Rey de Argel.pág.47.

⁵¹Id,

⁵² Id,

⁵³Sola Castaño, Emilio., *Un Mediterráneo de piratas: corsarios, renegados y cautivos*, Editorial Tecnos, Madrid, 1988.pág.102.

⁵⁴Ibidem. II.pág 48.

Barbarroja, conocido corsario del siglo XVI, llevó a cabo una serie de incursiones y saqueos desde la Goleta de Túnez. En 1510, capturó una nave española sin resistencia, obteniendo una gran cantidad de riquezas y prisioneros. "A partir de 1512, la estrella de los hermanos turcos empezó a traspasar los horizontes, y la gente comenzó a oír hablar de sus maravillosas victorias contra los piratas españoles en el mar y en las costas de la propia Andalucía"⁵⁵ con su audacia había ayudado a transportar de un gran número de moriscos al norte de África entre 1502 y 1510⁵⁶ Utilizó estos recursos para armar nuevas galeotas y continuó sus actividades de corso, atacando y robando en las costas de Italia.

Su fama y éxito crecieron, y en 1512, contaba ya con doce galeotas. El Sultán hafsi, temeroso de represalias por los daños causados a los cristianos, le ofreció el gobierno de la isla de Gelves, lo cual Barbarroja aceptó. Desde allí continuó sus ataques, manteniendo el control de la región y causando grandes pérdidas a sus enemigos. Su reputación como un formidable y exitoso corsario se consolidó, siendo conocido como uno de los principales adversarios de los poderes cristianos en el Mediterráneo.

Su creciente poder llamó la atención de los habitantes de los puertos argelinos, y en 1512, el gobernador de Bugía y sus notables le pidieron ayuda para liberar la ciudad de los españoles⁵⁷.

Aruch respondió a la llamada y sitió Bugía por mar, mientras las fuerzas locales la asediaban desde tierra. Sin embargo, el asedio fracasó, y Aruch perdió su brazo en la batalla, obligando a su hermano Khair al-Din a llevarlo de regreso a Túnez. En 1514, Aruch intentó de nuevo sitiar Bugía, pero fracasó debido a las malas condiciones climáticas, la llegada de una flota española y la desertión de los hombres locales. Para compensar este fracaso, Aruch tomó Jijel como base, reemplazando a Djerba tras un conflicto con el sultán hafsi.

La extensión de las actividades de los hermanos Barbarroja, corsarios otomanos, por el norte de África durante la primera mitad del siglo XVI es un tema

⁵⁵Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha... Op.cit.* pág 11.

⁵⁶Doncel, Sánchez Gregorio., *Presencia de España en África (1509-1792)*, Imprenta Kadmos, Toledo, 1991. pág. 175.

⁵⁷ "...Los eruditos y notables de Bejaia, y el emir hafsi de Constantino, Abu Bakr, se pusieron en contacto con ellos ese mismo año y les pidieron ayuda y que levantaran la pesadilla de los españoles de Bejaia..." Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha... Op.cit.* pág 11.

destacado. Inicialmente operaban de manera independiente, pero más tarde se aliaron con el sultán otomano Selim I⁵⁸ y luego con su hijo Suleimán (Süleyman) el Magnífico. En 1516, durante ese periodo, los hermanos Barbarroja, convocados por el rey de Argel, quien pagaba tributo a Castilla, llegaron para asistirlo en liberarse de dicho tributo. Sin embargo, tras ayudarlo los Barbarroja derrocaron y asesinaron al Salim ben tumi y con el mismo tiempo Aruch se autoproclamó rey de Argel. Según Sánchez Doncel; La fortaleza del Peñón de Argel, defendida por unos pocos españoles liderados por Mosén Quint pidió auxilio urgente a Cisneros. En Respuesta él envió una expedición encabezada por Diego de Vera, compuesta por más de 60 barcos y entre 6.000 y 7.000 soldados hacia Argel. Desembarcaron el 30 de septiembre, pero sufrieron una derrota total, dejando más de 500 prisioneros y aproximadamente 3.000 muertos en el campo de batalla⁵⁹.

Aruch Barbarroja conquistó Argel después de eliminar al líder local. Posteriormente Avanzó hacia Tremecén en 1517 mostrando su interés en dominar no solo la costa sino también el interior del Magreb. La reacción española fue inmediata y llevaron a cabo una campaña que resultó el ejército español, con la ayuda de algunos habitantes, interrumpió las comunicaciones con Argel, lo que resultó en la muerte de su hermano Isaac en enero de 1518. Posteriormente, el ejército abandonó Orán y sitiaron a Aruch en Rochgun, él logró escapar durante la noche a través de un túnel, pero los españoles lo derrotaron cerca del río Salado y lo ejecutaron junto con sus seguidores en 1518. Su cabeza fue expuesta en toda España, con la creencia equivocada de que su muerte traería completa tranquilidad al mar y la tierra⁶⁰. Su hermano Khier Eddine Barbarroja lo sucedió y consolidó el control otomano en Argel. A partir de 1525, Argel se convirtió en el principal enclave otomano en el Magreb y base para sus enfrentamientos contra España. El Beylerbey de Argel tenía autoridad sobre Túnez y Trípoli. La prosperidad de Argel dependía principalmente de las incursiones corsarias

⁵⁸Sultán Selim I, apoyado por los jenízaros, forzó a su padre Bayaceto a abdicar en su favor en 1512 tras una serie de conflictos familiares. Selim consolidó su poder derrotando y ordenando la ejecución de sus hermanos e hijos. A pesar de estas luchas internas, los otomanos continuaron expandiéndose por Europa, Asia y Arabia, donde Selim conquistó Mesopotamia, Persia, Siria, Egipto y las ciudades santas de La Meca y Medina. En 1517, Selim I se convirtió en el líder espiritual del Islam suní tras recibir los derechos del califa abasí de Egipto. Francisco Olmos, José María de., "La Casa de Osmán. La sucesión de los Sultanes Otomanos tras la caída del Imperio". Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, Madrid, 2009. pág.4.

Desponible en ;

<https://www.ramhg.es/images/stories/pdf/casas-reales-y-soberanas-articulos/OTOMANOS.pdf>

⁵⁹Doncel, Sánchez Gregorio., *Presencia de España ...*, Op.cit.,pág. 172.

⁶⁰Id,

y los éxitos contra España. Se convirtieron en imanes para aventureros, desesperados e inmigrantes que se unían como "renegados". La expansión otomana dejó al Sultanato Hafsi de Túnez atrapado entre turcos y españoles. A pesar del establecimiento del dominio otomano, su control efectivo inicialmente fue limitado debido a la escasez de tierras fértiles y poblaciones sumisas extensas en la región del Magreb. Sin embargo, los otomanos intentaban proteger las tierras islámicas estableciendo una élite turca militante en la sociedad del Magreb.

3.2. La Regencia de Argel

La regencia otomana de Argel aborda la transformación de Argel en el centro principal de la autoridad otomana en el Magreb, después de que Jair al-Din recuperara el control en 1525. *"La ciudad entró bajo el control del Imperio Otomano y pasó a formar parte de sus provincias, y esa situación le dieron una especie de protección y lo protegieron de muchos peligros, especialmente de las ambiciones de los españoles"*⁶¹.

Además, se convirtió en la base principal desde la cual los turcos lanzaron sus operaciones militares contra los cristianos en el Mediterráneo occidental. Jair al-Din estableció los fundamentos de la organización militar de la regencia, y durante su mandato de la flota otomana en el Mediterráneo, Argel fue gobernada por Hasan Agha, quien fue designado como su vicegerente cuando Kheireddine Partió hacia Estambul en 1533.

El primer gobernador de Argel designado por el gobierno otomano fue Hassán, el propio hijo de Jair al-Din, quien asumió el cargo con el título de beylerbey cuando su padre se retiró en 1544. La regencia de Argel continuó bajo el mando de oficiales con el título de beylerbey hasta 1587⁶², cuando se creó una administración otomana regular encabezada por gobernadores con el título de Bajá, con términos de servicio de tres años.

⁶¹Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha... Op.cit.* pág 16.

⁶² La era Baylarbay comienza con la anexión de Argelia al Imperio Otomano en 1518 y el nombramiento de Khair al-Din Baylarbay como gobernador por parte del sultán otomano,

El dominio turco en Argelia se divide en cuatro eras y roles:

1 - La era Beylerbayat: 1518 a 1587.

2- La era de los pacháwát 1587 a 1659 .

3 - La Era de Agawat: 1659 a 1671 .

4 - La era de los Dáyát: 1671 a 1830. *Ibidem.*, pág 17 .

Hasta finales de la década de 1570, Argel se veía principalmente como una base para operaciones militares contra los españoles, pero hacia 1580, los otomanos comenzaron a sentirse lo suficientemente seguros en su posición en el Magreb como para aceptar un *modus vivendi* con España. En 1578, embajadores españoles llegaron a Estambul para negociar una tregua, y en agosto de 1580, los otomanos aceptaron una tregua con los españoles que establecía que ambas potencias se abstendrían de atacar los territorios y súbditos del otro⁶³.

Finalmente, aunque la presencia otomana en el Magreb hasta 1580 tuvo un objetivo militar limitado, los gobernantes de Argel se involucraron inevitablemente en los asuntos del reino de Tlemcen durante las décadas de 1530 y 1540, debido a los intentos de los españoles de ganar control total sobre el oeste de Argelia y aplastar la resistencia zayānīy de preservar alguna independencia tanto de los españoles como de los turcos⁶⁴.

Las complejas intrigas políticas en el Magreb entre los españoles, los turcos otomanos, y los príncipes zayānīes, complicadas aún más por los intereses de las tribus locales. Los Banu Amir permanecieron leales a los españoles, mientras que los Banu Rashid, aunque opositores de los turcos, se aliaron con los sultanes de Tlemcen hasta que la dominación turca en 1543 los llevó a alinearse con los españoles.

En 1534, el conde Alcaudete fue nombrado capitán general de Orán, recibiendo poderes plenos para gobernar y tratar con las tribus, especialmente los Banu Amir. Con su apoyo, Alcaudete intentó deponer al sultán Muhammad de Tlemcen en favor de su hermano menor, AbdAllah, en 1535, pero fracasó debido a la resistencia de los Banu Rashid y la derrota de las fuerzas españolas en la fortaleza de Tibda⁶⁵.

A pesar de este revés, los españoles conquistaron Túnez en el mismo año, lo que llevó a Muhammad a negociar una alianza defensiva con España en 1535, colocándose

⁶³Abun-Nasr, Jamil. *A History of the Maghrib in the Islamic Period*. Cambridge, 1987. pág. 151.

⁶⁴ Id,

⁶⁵Abun-Nasr, Jamil. *A History of the Maghrib ...Op.cit.* pág 154.

bajo su soberanía. Sin embargo, los intentos de Alcaudete de derrocar a Muhammad persistieron, y cuando fallaron las negociaciones entre Carlos V y Kheireddine, Carlos V atacó Argel en 1541 con una gran expedición, que terminó en fracaso⁶⁶.

Las expediciones fracasadas en Mostaganem(1543-1547)

Durante el siglo XVI, las tensiones entre los españoles y los otomanos en el Magreb central alcanzaron su punto álgido, generando una feroz competencia por el control de territorios estratégicos. En el oeste, la expansión de los corsarios turcos fue facilitada cuando la ciudad portuaria de Mostaganem aceptó la protección de Khairreddine contra los españoles. Esto les proporcionó un puerto seguro cerca de Orán para traer suministros de guerra. Los corsarios también ayudaron a expulsar a los españoles de Valez y capturaron Tlemcen.⁶⁷ La política turca era establecer fortificaciones en las ciudades bajo su control, lo que generó conflictos con los españoles en Orán. Y como resultado, Mostaganem se convirtió en un punto clave en esta disputa a causa de su ubicación entre Orán y Argel.

4.1. Primer intento(1543):

En 1543, el Conde de Alcaudete, después de asegurar el Reino de Tlemcen, decidió intervenir en Mostaganem, ya que se había vuelto esencial para los españoles controlar la ruta marítima hacia Orán.

4.2. Preparativos para el ataque:

El conde de Alcaudete y su hijo Alonso se encargaron de organizar la campaña. Se renovaron las negociaciones con Hamid al-Abd⁶⁸, asentado en Tenes, y se reunieron los alimentos y municiones necesarios para cuatro días de campaña. Las fuerzas invasoras consistían en aproximadamente 7000 hombres y caballería, acompañados de artillería pesada y municiones⁶⁹.

⁶⁶Ibidem., pág 155.

⁶⁷ Wolf, Jhon. B., *The Barbary Coast: Algiers under the Turks, 1500 to 1830*. New York: Norton. 1979, pág .15.

⁶⁸BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem...Op.cit.* pág . 55.

⁶⁹RUFF, Paul., *La domination espagnole a Orán...Op.cit.* pág. 117.

4.3. Avance de las tropas:

El ejército español, liderado por el Conde de Alcaudete y su hijo Don Martín, comenzaron la marcha al frente de sus tropas hacia Mostaganem el 21 de marzo a las cercanías de Arzew. Al día siguiente, fueron atacados desde el mar. Hassan Aga, el vicegobernador de Argel, había enviado seis barcos para defender Mostaganem, pero los fuertes vientos obligaron a los musulmanes a refugiarse en Arzew. A pesar de las dificultades estratégicas, como la resistencia de las fuerzas turcas y las malas condiciones climáticas, los españoles continuaron avanzando. Al llegar a Mazagrán, las dificultades comenzaron a surgir⁷⁰.

Los españoles reanudaron su marcha y se les unieron sus aliados, los partidarios del jeque Querrif de Tessalah. Al llegar al Macta, con el agua en aumento, perdieron mucho tiempo cortando árboles para construir puentes. Por la noche, acamparon detrás de las dunas para protegerse del fuego de la artillería turca⁷¹.

4.4. El ataque a Mazagrán:

El 22 de marzo, el ejército español lanzó un ataque a Mazagrán, pero cayeron en una trampa preparada por los turcos. *"El día mismo avanzó hacia las afueras de Mostaganem y comenzó la batalla disparando más de cien cañonazos contra las murallas"*⁷². Entre los fuegos terrestres y marítimos mientras avanzaban por la costa. Su comandante se vio obligado a cambiar de rumbo y avanzar por la meseta que domina Mazagán. A pesar de la feroz resistencia, el enemigo ocupó la ciudad, encontrando allí lo que necesitaban en cuanto a trigo y cebada. Los ataques musulmanes en los flancos del campamento continuaron durante tres días⁷³.

4.5. El asedio:

El asedio a Mostaganem resultó infructuoso. Aunque la ciudad estaba defendida por una guarnición relativamente pequeña, la artillería bien posicionada hizo imposible que los españoles lograran un avance significativo.

*"El asedio se prolongó sin resultados decisivos
,y el Conde se vio obligado a levantar el campamento"*⁷⁴

⁷⁰Ibídem ,pág .118.

⁷¹BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem...* Op.cit.pág.60.

⁷²RUFF, Paul., *La domination espagnole a Orán...* Op.cit.pág .132.

⁷³BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem...* Op.cit.pág . 60.

⁷⁴RUFF, Paul., *La domination espagnole a Oran...* Op.cit.pág .118.

Cuando el conde llegó a Mostaganem la ciudad estaba defendida por solo 1500 hombres,pero contaba con 29 piezas de artillería.Por otro lado,el conde solo tenía una pieza de artillería pesada lo que hacía imposible el ataque.La campaña fracasó por completo,el campamento fue levantado rápidamente y las tropas se retiraron de noche.Gracias a espías hábiles los musulmanes conocían todos los planes del enemigo.Se mantuvieron cerca de la ruta durante la retirada de las tropas españolas y comenzaron a perseguir a los fugitivos. El conde resultó herido en la batalla general,que no terminó hasta abril,cuando los invasores regresaron a Orán.El fracaso fue total,y no se logró ningún resultado.Además,el camino de Mostaganem a Orán estaba cubierto de cuerpos de españoles⁷⁵.

4.6.Segundo intento(1547):

En 1547,el Conde de Alcaudete intentó nuevamente tomar Mostaganem por segunda vez. Proveniente de Tlemcen,el conde marchó hacia la ciudad. Llegó a Mazagán el 21 de agosto,luego avanzó hacia las afueras de la ciudad y comenzó la batalla disparando más de cien proyectiles contra las fuertes murallas.Luego procedió a asediar la ciudad⁷⁶.

4.7.Refuerzos para los sitiados:

Esto no impidió que los sitiados lanzaran incursiones para golpear al enemigo.Sin Embargo,solo había 40 soldados turcos dentro de la ciudad⁷⁷,esta vez al lado del conde con más tropas y mejor artillería. Lo que hacía que el peligro fuera grande y la situación difícil.Sin Embargo,las defensas de la ciudad habían sido reforzadas y llegaron a tiempo,y al enterarse del movimiento español hacia Mostaganem,los turcos apostados en Tlemcen lo que complicó el asalto.

*"A pesar de los bombardeos iniciales
,la llegada de refuerzos turcos cambió el curso de la batalla"⁷⁸.*

También,llevaron a muchos locales para ayudar a la ciudad sitiada.La batalla fue violenta,y varios soldados españoles murieron.

⁷⁵BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem...Op.cit.* pág .60.

⁷⁶Ibidem .pág. 62.

⁷⁷Ibidem.pág. 63.

⁷⁸RUFF, Paul., *La domination espagnole a Oran...Op.cit.* pág.133.

4.8.La retirada nocturna:

Incapaz de tomar la ciudad,el conde de Alcaudete decidió retirarse"de noche y en silencio",para evitar más pérdidas Como en la campaña de 1543,los sitiados sufrieron una persecución violenta por parte de los musulmanes,quienes se vieron alentados por la confusión general y la desesperación entre los cristianos,que solo pensaban en huir,los españoles fueron perseguidos por las fuerzas turcas en su retirada.

Como afirma Paul Ruff:

*"Frente a la llegada de refuerzos turcos y la prolongación del asedio
,el Conde ordenó una retirada nocturna en silencio
,evitando así grandes pérdidas adicionales"⁷⁹.*

Ambos intentos fallidos reflejan no solo la habilidad defensiva de los otomanos y sus aliados,sino también la falta de preparación y recursos adecuados por parte de los españoles,quienes subestimaron la complejidad de la campaña en un territorio tan disputado.

5.El choque Bélico Habsburgo-Otomano en el siglo XVI

5.1.Relevancia estratégica del Mediterráneo

El Mediterráneo tuvo una gran importancia estratégica en el siglo XVI debido a su posición geográfica y su papel como ruta comercial clave.Esta extensa zona marítima conectaba Europa,Asia y África facilitando el intercambio de bienes y culturas entre diferentes regiones.Además,el Mediterráneo era vital para el comercio marítimo y las rutas de navegación,ya que ofrecía acceso directo a importantes puertos y ciudades comerciales.

Es crucial comprender la intervenciones en los mares Mediterráneos occidental y oriental se organizaron de manera autónoma durante el siglo XVI,cada uno influenciado por las potencias imperiales de Hispánica y la Sublime Puerta.

⁷⁹ Id

Braudel se menciona que todo mar tiende a vivir por sí mismo, a organizar sus circuitos de veleros y de barcos en un sistema autónomo: así ocurre en los dos vastos conjuntos marítimos, el occidental y el oriental⁸⁰

Los españoles dominaron esta región, enfrentándose a la resistencia musulmana en el norte de África. Sin embargo, los turcos también crearon un imperio marítimo poderoso en el Mediterráneo oriental, especialmente después de conquistar Siria y Egipto en el siglo XVI. Después de la ocupación de Siria en 1516 y de Egipto en 1517, los turcos se vieron obligados a conquistar el mar y a crear una poderosa flota⁸¹. Aunque estos dos Mediterráneos estaban políticamente divididos y enfrentados, compartían características físicas, económicas y culturales que los hacían únicos y autónomos.

Los dos Mediterráneos son, pues, en el siglo XVI, dos zonas políticas diferentes, de signo opuesto⁸². La política de la época reflejaba estas realidades subyacentes, con numerosos conflictos localizados en las fronteras de estos dos mares.

Este enfrentamiento en el Mediterráneo occidental surgió de una compleja combinación de factores históricos y geopolíticos. La disputa surgió de la rivalidad entre el mundo islámico de Oriente y el mundo cristiano de Occidente.

El evento histórico tan relevante cuando los turcos otomanos derrotaron al Imperio Bizantino en 1453, era un gran pérdida por mundo cristiano versus mundo islámico, y se apoderaron de su capital Bizantino, durante el reinado del Sultán Mehmed II el Conquistador. La convirtieron en su capital. Posteriormente, comenzaron a expandir el territorio de su estado a expensas de otros emiratos cristianos.⁸³

Los otomanos, tras la captura de Constantinopla, extendieron su influencia hacia Europa Central, desplazando el enfoque del conflicto hacia el Mediterráneo occidental luego de alcanzar sus límites en Europa Oriental y Meridional. El imperio otomano, que abarcaba territorios en Asia, Europa y África, adquirió una posición estratégica en las relaciones Este-Oeste, facilitando su expansión gracias al fervor yihadista.

⁸⁰BRAUDEL, Fernand. *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*. México: Fondo de Cultura Económica. 2016. pág.196.

⁸¹ Id

⁸² Id

⁸³Bou'aziz, Yahya. *Al-Jaz'ir al-Haditha...* Op.cit.pág .5.

Al mismo tiempo, se unieron en 1492 para oponerse a la presencia musulmana en Al-Andalus. La consolidación de su monarquía emergente en la Península Ibérica, liderado por los Reyes Católicos, provocó la expulsión de los musulmanes de la región.

En el siglo XVI en el Mediterráneo tuvieron un impacto significativo que jugó un papel crucial en la dinámica regional. Estas Operaciones caracterizadas por expediciones militares y estrategias de dominio marítimo contribuyeron significativamente al patrón del choque mediterráneo en la región especialmente en relación con Magreb central. Durante este período España buscaba expandir su influencia y control en el Mediterráneo, compitiendo con el poder de la Sublime Puerta.

En alboros de la edad moderna se caracterizó por una intensa competencia entre las potencias europeas por el control de territorios y recursos. Durante este período, la Monarquía Hispánica experimentó una expansión significativa, impulsada por las exploraciones y colonizaciones en América y las Filipinas. Esta expansión permitió a España convertirse en una de las principales potencias mundiales y la mayor potencia en el Mediterráneo. Además, se produjo un aumento de las rivalidades en la región, con conflictos entre España, el Imperio Otomano, Francia y otros estados europeos se enfrentaron en disputas territoriales, luchas por el control de las rutas comerciales y confrontaciones geopolíticas.

Estas políticas coyunturales se convirtieron en un escenario clave para estas tuvieron un profundo impacto en la configuración política y económica del Mediterráneo, generando tensiones y conflictos que perdurarían a lo largo de todo el siglo.

En el siglo XVI surgieron dos grandes imperios en la región: el otomano y el español. Cada uno de estos imperios adquirió un poder y una influencia considerables. Los otomanos conquistaron Constantinopla y se convirtieron en la potencia dominante del Mediterráneo oriental y Europa central. Al mismo tiempo, el Reino de España se unificó y extendió su influencia al continente americano, las tierras mediterráneas y el norte de África.

5.2. Expansión del Imperio Habsburgo (Carlos V)

En la edad moderna, el Imperio Habsburgo experimentó una importante expansión territorial en Europa y el Mediterráneo.

En enero de 1519, Maximiliano I murió y fue sucedido por su nieto, Carlos de Habsburgo, gobernante de España y heredero de tierras en Borgoña, Países Bajos, Austria y Alemania... Al año siguiente, falleció el sultán Selim I, dejando a su hijo, Süleyman I, como sucesor, quien había conquistado el Levante, Egipto y tierras árabes para los otomanos⁸⁴. Bajo el reinado de Carlos V en (1519-1556), primer monarca de la casa de Austria, el Imperio Habsburgo se extendió por gran parte de Europa central, Carlos V había declarado su propia reivindicación unos años antes: "Rey Romano, futuro Emperador, semper augustus, Rey de España, Sicilia, Jerusalén, las Islas Baleares, las Islas Canarias, las Indias y la tierra firme en la orilla lejana del Atlántico, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, Brabante, Estiria, Carintia, Carniola, Luxemburgo, Limburgo, Atenas y Patras, Conde de Habsburgo, Flandes y Tirol, Conde Palatino de Borgoña, Henao, Pfirt, Rosellón, Landgrave de Alsacia, Conde de Suabia, Señor de Asia y África."⁸⁵

Según Wheatcroft, Carlos V consolidó su dominio en Europa, enfrentándose simultáneamente a los desafíos internos y externos que buscaban minar su hegemonía⁸⁶

El Imperio Habsburgo tuvo que establecer una nueva línea de defensa en sus tierras húngaras tras las conquistas otomanas en la década de 1540-1550. Esto llevó a varios desarrollos militares y administrativos:

*"la modernización de castillos estratégicamente importantes, la construcción de nuevas fortalezas, el mantenimiento de una fuerza de defensa fronteriza permanente considerable, y el establecimiento de nuevos cuerpos administrativos para coordinar y gestionar estas tareas."*⁸⁷

⁸⁴Wheatcroft, Andrew., *The Enemy at the Gate: Habsburgs, Ottomans and the Battle for Europe*. Basic Books. 2008. pág .7.

⁸⁵Ibidem .pág .8.

⁸⁶Ibidem .pág .120.

⁸⁷ÁGOSTON, Gábor., "The Impact of the Habsburg-Ottoman Wars: A Reassessment". En: SPERL, Karin; SCHEUTZ, Martin y STROHMEYER, Arno -coord.-. *La Batalla de Mogensdorf/St. Gotthard y la Paz de Eisenburg/Vasvár 1664. Condiciones marco, actores, efectos y recepción de un evento europeo*. Eisenstadt: Investigaciones de Burgenland. Vol. 108, 2016. pág .91.

Disponible en ;

https://www.researchgate.net/publication/320616737_The_Impact_of_the_Habsburg-Ottoman_Wars_A_Reassessment

Para financiar este sistema de defensa, los Habsburgo organizaron sus finanzas:

"Para administrar mejor las finanzas de sus tierras, Fernando estableció la Cámara de la Corte de Viena (Hof Kammer) o Tesorería en 1527."⁸⁸

Esta expansión permitió a los Habsburgo aumentar su influencia política y económica en la región, establecer alianzas estratégicas y controlar importantes rutas comerciales en el Mediterráneo.

5.3. Expansión del Imperio Otomano (Süleyman el Magnífico)

En el siglo XVI, la Sublime Puerta experimentó una considerable expansión en el Mediterráneo. Bajo el liderazgo de destacados sultanes como Solimán el Magnífico. Entre 1520 y 1566, el poderío turco alcanzó su apogeo durante el gobierno de Süleyman el Magnífico. En una carta a Segismundo I, rey de Polonia y Lituania, Süleyman se describió a sí mismo como gobernante de un vasto dominio:

Padishah [Rey de Reyes] del Blanco [Mediterráneo] y del Mar Negro, de Rumeli [la 'Tierra de los Romanos'], Anatolia, Karaman, las provincias de Dulkadir, Diabakir, Kurdistán, Azerbaiyán, Persia, Damasco, Alepo, Egipto, La Meca, Medina, Jerusalén y todas las tierras de Arabia, de Yemen y de las muchas tierras conquistadas con un poder abrumador por mi noble padre y mis magníficos abuelos.⁸⁹

5.4. Intereses y disputas territoriales

En el conflicto bélico entre los Imperios Habsburgo y Otomano en el siglo XVI, se utilizaron diversas estrategias militares. Süleyman tenía bajo su control territorios como Jerusalén, Atenas y Patras, y se preparaba para conquistar el vasto reino húngaro. El conflicto entre los Habsburgo y los otomanos era principalmente religioso, con Carlos V liderando el mundo cristiano y Süleyman liderando el mundo musulmán.

Un año después de haber sucedido a su padre y continuó su camino en las guerras de Al-Fāteh, este período, Süleyman Conquistó Belgrado en 1521, Cinco años después, en 1526 derrotó al poder húngaro en la batalla de Mohács, extendió las

⁸⁸Ibidem, pág. 92.

⁸⁹Wheatcroft, Andrew., *The Enemy at the Gate... Op.cit.* pág. 8.

operaciones militares a las tierras del Imperio de los Habsburgo, a finales del verano de 1529, sus soldados se encontraron ante las murallas de Viena. La lucha entre otomanos y Habsburgo duró dos siglos y medio, dejando una huella duradera en la historia.⁹⁰

En Oriente, conquistó Irak, Georgia y Armenia. Además, derrotó a los venecianos y ocupó Rodas, sembrando el pánico en las costas del Mediterráneo a raíz de las empresas de sus corsarios⁹¹.

Los otomanos conquistaron gran parte de Europa oriental, los Balcanes y el norte de África. Además, controlaban una amplia red de rutas comerciales y estratégicas enclaves marítimos en el Mediterráneo occidental, como Túnez, Argel y Trípoli.

Halil İnalcık afirma que;

*"la política expansionista otomana bajo Solimán se dirigió tanto hacia el este como hacia el oeste, con un claro enfoque en la consolidación de poder en el Mediterráneo"*⁹².

Esta expansión permitió al Imperio Otomano ejercer un fuerte dominio sobre el mercado y las rutas marítimas en la región. Ambos imperios emplearon tácticas de guerra terrestre y naval para asegurar sus territorios y mantener su dominio en el Mediterráneo. İnalcık subraya que los intereses otomanos en la región del Magreb respondían a una necesidad de controlar las rutas comerciales y militares claves⁹³.

Los otomanos, famosos por su poderosa flota naval, llevaban a cabo ataques corsarios y presentaban una fuerte presencia marítima. Por otro lado, los Habsburgo empleaban tácticas de asedios terrestres y contaban con una importante fuerza militar en los territorios bajo su control. Estas estrategias militares fueron fundamentales en la lucha por el dominio del Mediterráneo entre ambos imperios.

5.5. Alianzas y apoyos externos

Durante el choque bélico entre los Imperios Habsburgo y Otomano en el siglo XVI, ambos buscaron garantizar alianzas y apoyos externos para fortalecer su posición. Los Habsburgo establecieron alianzas con otros reinos y naciones

⁹⁰ÁGOSTON, Gábor. "The Impact of the Habsburg-Ottoman... Art. cit. págs 8-9.

⁹¹Alas, Amelia. *Los Grandes Imperios Y Civilizaciones volumen 8: El Esplendor de Turquía*. 1ª ed. Madrid: Sociedad Anónima de Revistas, Periódicos y Ediciones (SARPE), T, VIII, 1985. pág. 62.

⁹²Inalcık, Halil., *The Ottoman Empire: The Classical Age, 1300-1600*. Praeger. 1973. pág. 56.

⁹³Ibidem. pág. 80.

cristianas, como Venecia y el Papado, Wheatcroft dijo que Los acuerdos diplomáticos de Carlos V con otros reinos europeos consolidaron su poder en la región⁹⁴.

Emperador contó con aliados como Enrique VIII de Inglaterra y el duque Carlos de Borbón, mientras que había un conflicto entre Carlos V y Francisco I de Francia se centró en la hegemonía europea, más allá de disputas territoriales específicas como Borgoña y Milán. Este conflicto duró cuarenta años y estuvo marcado por alianzas fluctuantes y enfrentamientos constantes. Francisco I tenía sus propios apoyos eran los Otomanos. La lucha por el poder en Europa fue intensa y fragmentada en múltiples episodios sin una solución definitiva⁹⁵.

Para contrarrestar la expansión otomana en el Mediterráneo. Por su parte, el Imperio Otomano también buscó aliados, especialmente en el ámbito musulmán, estableciendo relaciones con Estados del norte de África y el Mediterráneo oriental. Estas alianzas y apoyos externos fueron determinantes para el desarrollo del conflicto y el equilibrio de poder en la región.

⁹⁴Wheatcroft, Andrew., *The Enemy at the Gate: Habsburgs, Ottomans..Op.cit.*pág 132 .

⁹⁵Id

Capítulo II:

Ecos del pasado en el campo de batalla a la página:

I - La primera parte :

El gran desastre de Mostaganem según

Baltasar de Morales

1."Ecos de la Frontera:a través de la Pluma de Baltasar de Morales en la Batalla de Mazagran".

La historia y la literatura han mantenido,desde tiempos inmemoriales,una relación de profunda interdependencia y mutua influencia.Mientras la historia se encarga de registrar los eventos que han marcado el devenir de las sociedades,la literatura actúa como un vehículo esencial para preservar y difundir esos acontecimientos,otorgándoles vida y perpetuidad. Un ejemplo paradigmático de esta simbiosis lo encontramos en la figura de Baltasar de Morales,autor del *Diálogo de las guerras de Orán*.Este cronista del siglo XVI no solo relata con precisión las vicisitudes de la batalla de Mazagran acaecida en 1558,sino que también trasciende lo meramente factual para adentrarse en la esencia de la denominada "*literatura de la frontera*".

A través de su escritura,Morales no solo describe los enfrentamientos entre los ejércitos cristianos y musulmanes,sino que también nos sumerge en un universo de pasiones,lealtades y traiciones que dan vida a la historia. En sus líneas,la cruz y la media luna no son solo símbolos religiosos,sino emblemas de una lucha ancestral que,en el contexto del Magreb,encuentra en la literatura un espacio para ser recordada,reinterpretada e inmortalizada.Así,la obra de Morales se convierte en un testimonio invaluable para el estudio de la presencia española en el norte de África,demostrando cómo las letras pueden ponerse al servicio de las armas y,a su vez,inmortalizar las resonancias de los conflictos en las páginas de la historia.

1.1.El Cronista y su Diálogo:Baltasar de Morales y Trayectoria

Baltasar de Morales,un capitán de infantería español,emergió de la Rambla,cerca de Córdoba⁹⁶,no solo como un soldado al servicio de la Corona Hispánica,sino también como un cronista que logró inmortalizar en palabras los conflictos y desafíos vividos en el Norte de África durante el siglo XVI.Su Obra, *Diálogo de las Guerras de Orán*,se destaca por ser la única crónica norteafricana de la época escrita en forma de diálogo,lo que refleja la dualidad de su vocación:las armas y las letras.

A pesar de la escasez de detalles biográficos sobre Morales,su Diálogo ofrece valiosas pistas sobre su vida y trayectoria.La narrativa se centra en las campañas militares en Orán y sus alrededores,bajo el mando del Conde de Alcaudete⁹⁷Alonso Fernández de Córdoba y Velazco.A través de las palabras de su protagonista, Navarrete,Morales defiende fervientemente la figura del Conde,desafiando las críticas que lo describían como un líder cruel y saqueador.

El *Diálogo de las Guerras de Orán* no solo es una obra literaria,sino también un documento histórico que nos permite adentrarnos en la mentalidad y los valores de una época marcada por el conflicto entre Cristiandad e Islam. En este libro,Morales construye un relato que,si bien está cargado de alabanzas hacia los protagonistas cristianos,también ofrece una visión detallada y crítica de las campañas militares en el Magreb.La obra se convierte así en un testimonio fundamental para comprender las dinámicas de poder,lealtad y conflicto que definieron la presencia española en el norte de África.

2.Legado Literario:Estructura y Contenido del "Diálogo"

2.1 Contexto Histórico

El diálogo menciona eventos y personajes que sugieren una narrativa histórica.Se hace referencia a la figura del Conde,quien parece ser un líder militar cristiano,y a la participación de soldados en batallas contra *los Moriscos,Alabares y Turcos* La

⁹⁶ Morales, Baltasar de., *Diálogo de...*Op.cit. pág.241.

⁹⁷ Véase MALKI, Sofiane.“ Orán, el espejo de otra España bajo el mando de don Martin de Cordoba, hospital conde de Alcaudete (1535-1558)” en *Las campanas de Orán, 1509-2009*, Ismet Terki Hassaine, José E. Sola Castaño, Alejandro Ramón Diez Torre, Manuel Casado Arboniés (eds), estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche, Madrid, Universidad de Alcalá de Henares, 2009.

mención de lugares como *Orán, Tremecén Y Mustagán* la presencia de turcos indica un escenario de conflicto en el que las potencias cristianas intentan mantener o expandir su influencia en el norte de África.

2.2. Estructura del Diálogo

La obra está dividida en tres diálogos que cubren diferentes fases de las batallas en Oeste del Magreb central y ofrecen una mezcla de reportaje de guerra y elementos literarios. Además, la narración sigue un orden cronológico que cubre las campañas del Conde de Alcaudete y sus hijos. En la obra entre varios personajes, lo que permite una exploración dinámica de ideas y experiencias. Los personajes, como Mendoza, Guzmán y Navarrete, representan diferentes perspectivas sobre la guerra, la comida y la vida cotidiana. Esta estructura dialogada facilita la exposición de la historia y el desarrollo de los personajes a través de sus interacciones. Con al final de la narración se destaca la defensa de Orán durante el asedio de 1563⁹⁸ como un momento culminante de heroísmo.

2.3. Perspectiva sobre el Conde de Alcaudete:

La obra presenta diferentes perspectivas sobre el Conde Martín de Córdoba y Velasco. Se menciona tanto su "*dureza y tiranía*", convirtiendo Orán en su "*feudo personal*", como su valentía y habilidad militar. La narrativa incluye testimonios de mala fama, como acusaciones de robo, asesinato y maltrato a sus propios soldados, mientras que otros personajes, como Navarrete, defienden al Conde señalando que sus críticos no han experimentado la guerra⁹⁹.

⁹⁸Véase la obra de *El Gallardo Español* escrita por Cervantes mezcla entre fantasía de amor con verdadera historia del asedio de 1563, Cervantes, Miguel de., *Comedias y entremeses, tomo II. El Gallardo Español*; La casa de los celos. Madrid; Colección Universal. 1921. Con más explicaciones véase al artículo de Carrasco Urgoiti, María Soledad., "El Gallardo Español como héroe fronterizo", *Actas del Tercer Congreso Internacional De La Asociación De Cervantistas, Cala Galdana, Menorca*, 20-25 de octubre de 1997.

Disponible en:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1309936>

⁹⁹Criscuolo, Alessandra., "Gómez Canseco, Luis, ed. Baltasar de morales. *Diálogo de las guerras de Orán*. Córdoba: Almuzara Universidad, 2021. 256 pp.". Rilce. *Revista de Filología Hispánica*. 39 (1), 2022, págs.416 - 424.

Disponible en

https://www.academia.edu/94683638/G%C3%B3mez_Canseco_Luis_ed_Baltasar_de_Morales_Di%C3%A1logo_de_las_guerras_de_Or%C3%A1n_Epopeyas_e_una_guerra_olvidada_Diego_S%C3%A1nchez_Relaci%C3%B3n_de_la_empresa_de_Briquer%C3%A1s_Francisco_de_Hermosilla_El_valeroso_Zaide?uc-sb-sw=109511924

2.4. Metodología Literaria y Valor Histórico:

Gómez Canseco subraya el valor testimonial del *Diálogo*, que se inclina más hacia la crónica que hacía la invención literaria. El editor destaca que gran parte del texto proviene de intervenciones de testigos oculares, más que de partes ficticias, usando procedimientos literarios para reivindicar la autenticidad de los eventos narrados¹⁰⁰.

La obra analiza las figuras históricas involucradas, las técnicas literarias usadas para crear una sensación de inmediatez (como la atención al entorno, cronología, movimientos de personajes y detalles sobre la alimentación), y la conexión del relato con la veracidad¹⁰¹.

Gómez establece que autores como *Góngora*, *Cervantes* y *Céspedes* fueron influenciados por el *Diálogo de las guerras de Orán*. Por *Ejemplo*, Cervantes puede haber utilizado esta obra como una fuente para su comedia *El gallardo español*. También hay una relación intertextual con la obra de Céspedes, *Historias peregrinas y ejemplares*.

3. Temas Principales

-*Guerra y Honor*: El diálogo enfatiza la valentía y el honor en el contexto de la guerra. Los personajes discuten las hazañas de los soldados, como Alonso Fernández de Montemayor, quien se destaca por su valentía en combate. La guerra se presenta como un escenario donde se prueba el carácter y la destreza de los hombres.

-*Comida y Compañerismo*: La comida se menciona repetidamente, simbolizando no sólo la necesidad física, sino también el compañerismo y la camaradería entre los soldados. Las discusiones sobre la calidad de la comida y el deseo de compartir momentos agradables reflejan la importancia de la comunidad en tiempos de conflicto.

-*Naturaleza y Descanso*: Hay un contraste entre la dureza de la guerra y la belleza de la naturaleza. Los personajes buscan momentos de descanso y disfrute en la frescura del entorno, lo que sugiere una necesidad de escapar de la brutalidad del conflicto.

¹⁰⁰Id

¹⁰¹Id

4. Caracterización de los Personajes

-*Mendoza*: Se presenta como un personaje curioso y reflexivo, que aprecia la conversación y el relato de las hazañas bélicas. Su interés por la comida y el ambiente sugiere una búsqueda de placer en medio de la adversidad.

-*Guzman*: Actúa como un anfitrión y guía, mostrando hospitalidad y preocupación por el bienestar de sus compañeros. Su papel es fundamental para mantener la cohesión del grupo.

-*Navarrete*: Se muestra como un narrador de las hazañas pasadas, lo que le otorga un papel de sabiduría y experiencia. Su deseo de compartir historias de guerra resalta la importancia de la memoria colectiva.

5. Estilo y Lenguaje

El lenguaje utilizado es formal y refleja el estilo de la literatura del siglo XVI. Hay un uso de descripciones vívidas y un tono que mezcla la seriedad de la guerra con momentos de ligereza y camaradería. La alternancia entre la narración de eventos bélicos y las interacciones cotidianas de los personajes crea un ritmo dinámico.

6. Simbolismo

-*La Comida*: Simboliza la supervivencia y la comunidad. En tiempos de guerra, compartir una comida se convierte en un acto de resistencia y unidad.

-*La Naturaleza*: Representa un refugio y un contraste con la violencia de la guerra. La búsqueda de frescura y belleza en el entorno sugiere un anhelo de paz.

6.1. Arabismos¹⁰²

-*"Alcaide"*: Este término se refiere a un gobernador o comandante de una fortaleza o ciudad, derivado del árabe *"qa'id"*.

Baltasar, se menciona que ;

*"un alcaide turco al campo del Rey"*¹⁰³

¹⁰² En "El Diálogo de las Guerras de Orán", podemos observar que el autor había usado numerosos arabismos, especialmente en el segundo y tercer diálogo. Estos términos, utilizados en el contexto de expediciones punitivas contra los musulmanes para obtener suministros, reflejan la influencia árabe en la cultura española.

N.B, véase la memoria de Magíster titulado "ARGELIA EN LA LITERATURA Y LAS CRÓNICAS ESPAÑOLAS DE LA ÉPOCA MODERNA" realizado por Malki Sofiane, había estudiado Arabismos en el segundo capítulo *Baltazar de Morales y su Diálogo de las Guerras de Orán*, de manera más específica y uso de múltiples sectores por ejemplo Arabismos referentes a Oficios Militares, Arabismos referentes a Armamento y Arabismos referentes a Fona y Flora.

¹⁰³ Morales, Baltasar de., *Diálogo de...* Op.cit. pág.304.

-*"Alárabe"*: Se utiliza para referirse a los guerreros árabes, que eran una parte importante de las fuerzas moras. En el diálogo se menciona que;

"los alárabes, que serían como 2.000 lanzas"¹⁰⁴

-*"Aduar"*: Este término se refiere a un grupo de casas o un asentamiento, comúnmente utilizado en contextos rurales en el norte de África. En la obra, se menciona que;

"porque tomó un aduar, que decían de los Dolientes,..."¹⁰⁵

6.2. Términos Específicos Relacionados con el Contexto Bélico

-*"Escuadrón"*: Este término se refiere a una unidad militar, y se menciona en el contexto de la organización de las fuerzas. Por ejemplo;

"nos rompieron un escuadrón"¹⁰⁶

-*"Artilería"*: Se refiere a las piezas de artillería utilizadas en la guerra. El autor menciona que; *"llegó nuestra artillería"¹⁰⁷*

-*"Cañonazo"*: Este término se refiere al disparo de un cañón, y se utiliza en el contexto de la efectividad de la artillería.

" Como la galera aún no había echado su parlamento en tierra, vino donde estaban sus navíos, y comenzó de tirar muchos cañonazos, que nos fué fuerza retirarnos porque no nos hiciesen daño "¹⁰⁸.

7. Análisis Detallado del Lenguaje y su Relevancia

El lenguaje del documento está impregnado de términos que reflejan la cultura y el contexto bélico de la época. Los Arabismos, como *"alcaide"* y *"aduar"*, no solo enriquecen el texto, sino que también proporcionan un sentido de autenticidad y conexión con la realidad histórica de la región. Estos términos indican la influencia árabe en la estructura social y militar del norte de África, así como la interacción entre las culturas cristiana y musulmana.

¹⁰⁴ Ibídem, pág. 304.

¹⁰⁵ Ibídem, pág. 295.

¹⁰⁶ Ibídem, pág. 288.

¹⁰⁷ Ibídem, pág. 286.

¹⁰⁸ Ibídem, pág. 296.

El uso de términos específicos relacionados con la guerra, como "*escuadrón*" y "*artillería*" revela la organización y la estrategia militar de los bandos en conflicto. La mención de la artillería y su impacto en la batalla resalta la evolución de las tácticas bélicas en el siglo XVI, donde el uso de cañones y otras piezas de artillería comenzó a jugar un papel crucial en los enfrentamientos.

La obra es un rico ejemplo de cómo la literatura puede capturar la complejidad de la experiencia humana en tiempos de guerra. A través de un diálogo entre personajes bien definidos, se explican temas de honor, camaradería y la lucha por la supervivencia, todo ello enmarcado en un contexto histórico específico. La combinación de narración bélica y momentos de humanidad proporciona una visión profunda de la vida en tiempos de conflicto.

8. Diálogo primero:

Este es el primer diálogo que analiza las hazañas del Conde de Alcaudete, D. Martín de Córdoba y Velasco, gobernador de Orán en el siglo XVI. A través de un diálogo entre los caballeros Mendoza, Navarrete y Guzmán, se narra la historia de algunas de las campañas y logros más importantes del Conde, así como su impacto en la expansión del dominio español en el norte de África bajo el reinado de Carlos V.

8.1. La Batalla contra el Rey de Tremecén

El Conde de Alcaudete lideró una fuerza de 8,000 hombres contra un ejército de más de 150,000 moros liderados por el rey de Tremecén. A pesar de la disparidad numérica, el Conde demostró gran valentía, derrotando al enemigo y consolidando su reputación como un líder militar formidable.

8.2. La Conquista de Tremecén

El Conde logró conquistar Tremecén y colocar a un hermano del monarca local, quien se había refugiado en Orán, como vasallo del Emperador. Este logro fue notable, ya que se alcanzó a pesar de los escasos recursos económicos disponibles para el Conde.

8.3. El Episodio del "Campo de la Verdad"

En el Campo de la Verdad Córdoba, el adelantado Alonso Fernández de Montemayor defendió la ciudad contra los moros y el rey Pedro I. Este episodio es recordado como un acto de gran valor y lealtad.

8.4. Análisis Genealógico de las Familias Nobiliarias

El diálogo también analiza la genealogía de importantes familias nobiliarias de Córdoba, como los Montemayor y los Córdoba. Se destaca su participación en la reconquista y defensa de la región, así como su contribución al éxito de las campañas militares en el norte de África.

8.5. Reivindicación de la Figura del Conde de Alcaudete

A lo largo del diálogo, se hace evidente la intención de reivindicar la figura del Conde de Alcaudete, presentándose como un modelo de caballero cristiano, estratega militar y leal servidor de la Corona. Se argumenta en contra de los rumores adversos sobre su persona y se subraya la importancia de sus logros para el Imperio Español.

Este diálogo presenta al Conde de Alcaudete como una figura clave en la expansión del dominio español en el norte de África. Sus campañas y victorias son ejemplos de su valentía, lealtad y habilidad estratégica. A través de la conversación entre Mendoza, Navarrete y Guzmán, se reivindica su legado y se destaca la importancia histórica de sus logros.

9. Diálogo segundo

9. Contexto de la Batalla

La batalla se desarrolla entre las fuerzas cristianas, lideradas por el Conde y sus capitanes, y las fuerzas moras, que incluyen un gran número de soldados turcos y moros. La fecha exacta de la batalla no se menciona explícitamente en el texto, pero se hace referencia a eventos que ocurrieron en el año 1547, en el contexto de las campañas militares en Orán.

9.1. Estrategias y Tácticas de los Bandos

9.1.1. Fuerzas Cristianas (Españoles)

-*Retirada Estratégica*: Los cristianos, al ver la gran cantidad de enemigos, decidieron retirarse para reorganizarse y pelear en mejores condiciones. Esto se menciona cuando se dice que;

*"pareció a los más prácticos que se retirasen en aquella noche
, porque cuando amaneciese estuviesen en orden y en mejor lugar para pelear"¹⁰⁹.*

¹⁰⁹Ibidem ,pág.285.

-Uso de Señales Silenciosas: Para mantener el secreto de sus movimientos, los cristianos utilizaron señales con hachas en la retaguardia para comunicar órdenes sin alertar al enemigo. "Y Así, los enemigos no sabían la necesidad que había"¹¹⁰.

-Artilería Eficaz: La llegada de la artillería fue crucial, y el Conde mismo disparó un cañón que causó un gran daño a las galeras enemigas.

"El Conde, como Dios lo hizo tan práctico, llegó nuestra artillería, y él mismo asestó un cañón que se llamaba el Salvaje, y tiró a una galera, y dióle un cañonazo que casi la echó a fondo"¹¹¹.

9.1.2. Fuerzas Musulmanes (Turcos-Argelinos-Moriscos)

-Superioridad Numérica: Las fuerzas moras eran significativamente más numerosas, con estimaciones que indicaban más de 150,000 hombres a pie y 30,000 a caballo. "Yo oí decir al Capitán general de los moros que había más de 150.000 hombres de a pie, y más de 30.000 de a caballo"¹¹².

-Tácticas de Confusión: Los moros intentaron desorganizar a los cristianos mediante gritos y ataques sorpresivos, lo que generó un ambiente de caos en el campo de batalla. "Acometieron con tanta gritería y fuegos, que era cosa temerosísima de oír"¹¹³.

-Retirada y Reagrupamiento: A pesar de su número, los moros no lograron mantener la cohesión en su ataque, lo que permitió a los cristianos reagruparse y contraatacar. "Los moros fueron rotos dos o tres veces"¹¹⁴.

La batalla descrita en el documento ilustra la complejidad de las estrategias y tácticas empleadas por ambos bandos. Las fuerzas cristianas, a pesar de ser numéricamente inferiores, utilizaron tácticas de retirada estratégica, señales silenciosas y una artillería eficaz para contrarrestar la superioridad numérica de los moros. Por otro lado, las fuerzas moras, aunque numerosas, enfrentaron dificultades en la cohesión y organización, lo que les impidió capitalizar su ventaja numérica. Este análisis muestra cómo la guerra no solo se define por el número de soldados, sino también por la estrategia y la capacidad de adaptación en el campo de batalla.

¹¹⁰Ibidem ,pág.286.

¹¹¹ Id

¹¹²Ibidem ,pág.287.

¹¹³Ibidem ,pág.286.

¹¹⁴Ibidem ,pág.288.

10. Diálogo tercero :

La Batalla de Mazagran de 1558: Un Análisis Estratégico y Militar

10.1.Contexto Histórico

La Batalla de Mazagran, ocurrida entre el 20 y el 26 de agosto de 1558, representa un punto crucial en la lucha entre el Imperio Otomano y el Imperio Español por el control del Mediterráneo occidental. Situada en la región de Mazagran, cerca de Mostaganem en la actual Argelia, esta confrontación no solo fue fundamental en la resistencia local contra la expansión española, sino también en la redefinición de las relaciones de poder en la región.

A mediados del siglo XVI, la posición española en el norte de África comenzaba a debilitarse, particularmente después del desastre de Argel en 1541. Como lo señala Morales, *"a mediados del siglo XVI se produjo un retroceso evidente de las posiciones españolas en Berbería"*¹¹⁵. Este contexto de declive estableció el escenario para la confrontación en Mazagran, donde las fuerzas españolas, bajo el mando del Conde de Alcaudete, se enfrentaron a una coalición otomano-argelina liderada por Hasán Bajá, Beylerbey de Argel.

10.2.Composición de las Fuerzas Españolas

El ejército español, comandado por el Conde de Alcaudete, estaba compuesto por entre "10,000 y 12,000 soldados"¹¹⁶, incluyendo infantería, caballería y artillería pesada. Estas Fuerzas, bien equipadas y con apoyo logístico proporcionado por una flotilla de cuatro grandes barcos, se prepararon para tomar Mazagrán como una base estratégica para futuras campañas en la región.

10.3.Fuerzas Otomanas y Argelinas

Por otro lado, las fuerzas otomanas y argelinas, dirigidas por Hasán Bajá, contaban con aproximadamente 5,000 soldados otomanos, incluidos los temidos jenizaros y unos 8,000 combatientes argelinos de tribus locales.¹¹⁷ Estas tropas,

¹¹⁵ *Ibíd*em ,pág.241.

¹¹⁶GONZÁLEZ CASTRILLO, Ricardo., "La derrota del conde de Alcaudete en Mostaganem (1558)" en *Revista de Historia Militar*, n° 119, 2016, pág. 184.

¹¹⁷*Ibíd*em ,pág.349..

aunque numéricamente inferiores, estaban bien organizadas y profundamente motivadas por la defensa de su tierra.

10.4.Desarrollo de la Batalla

10.4.1.Inicio de la Campaña y Estrategias Iniciales

El Conde de Alcaudete,convencido de una victoria rápida,lanzó la ofensiva el 20 de agosto de 1558,"*resuelto a no abandonar las instalaciones,el conde de Alcaudete quiso esperar a los argelinos bajo las murallas de Mostaganem. Estaba seguro de la victoria*"¹¹⁸Sin embargo,subestimó la capacidad defensiva de los otomanos,quienes habían fortificado Mazagrán y asegurado alianzas con las tribus locales.

10.4.2.Erroros Críticos y Decisiones de Liderazgo

Uno de los errores más críticos del Conde fue su decisión de avanzar sin prever la posibilidad de un bloqueo naval enemigo.Según González-Castrillo,"no previó un punto importante:que podría haber navíos en la costa de enemigos que le estorbara el viaje.¹¹⁹Este fallo permitió que la flota argelina lanzó un ataque sorpresa que resultó en la destrucción de la flotilla española,dejando al ejército de Alcaudete sin apoyo logístico.

En tierra,las tropas españolas se enfrentaron a una resistencia feroz.Aunque inicialmente lograron algunos avances,pronto se vieron superadas por las tácticas defensivas de los otomanos. El Conde,buscando un golpe decisivo,envió a su hijo,*Don Martín de Córdoba*,con 4,000 hombres a provocar al enemigo,pero las fuerzas otomanas se retiraron estratégicamente,lo que llevó al Conde a planear un ataque completo al día siguiente¹²⁰.

10.5.Desmoralización y Caída del Conde

La batalla continuó durante varios días,con la moral de las tropas españolas disminuyendo rápidamente.Un error táctico crucial fue señalado por Morales:

*"una cosa no puedo negar y es que el Conde tuvo aquí gran culpa;
y si él hubiera hecho una cosa sola no solamente no se habría perdido*

¹¹⁸BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem...Op.cit.*pág .67.

¹¹⁹GONZÁLEZ CASTRILLO, Ricardo., "La derrota del conde...Art.cit,pág .190.

¹²⁰Id

*sino que habría logrado el mejor y mayor hecho que nadie hizo*¹²¹.

La situación se volvió insostenible cuando el Conde de Alcaudete cayó en combate, desmoralizando completamente a sus hombres y desorganizando sus líneas.

11. Consecuencias de la Derrota Española

11.1. Magnitud del Desastre

La derrota española en Mazagran fue devastadora. Hasán Bajá "12,000 hombres fueron capturados¹²², se estima que alrededor de 9,000 soldados españoles murieron.¹²³ Los árabes atacaron a los españoles y los otomanos aprovecharon para cargar contra ellos, provocando una retirada caótica con numerosas bajas. El conde de Alcaudete murió en la refriega, pero la causa exacta de su muerte es incierta: pudo haber sido por ahogamiento o por disparos.¹²⁴ Sin embargo, Morales menciona ambas causas, indicando que primero fue herido accidentalmente por sus propios hombres desde la muralla y luego, tras caer de su caballo, fue arrollado.¹²⁵ Esta derrota no solo marcó una pérdida significativa de vidas y recursos para España, sino que también consolidó el control otomano sobre la región.

11.2. Impacto en la Moral y Repercusiones Políticas

En el ámbito internacional, esta derrota limitó severamente la capacidad de España para proyectar su poder en el norte de África. Como lo señala González

¹²¹Morales, Baltasar de., *Diálogo de...* Op.cit. pág.350.

¹²²BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem...* Op.cit. pág. 68.

¹²³En el poema "Mazagrán Ma'luma" de Lakhdar Benkhoulouf menciona que había 9000 soldados españoles.

يا سايلني عن طرود الروم قصة مزگران معلومة

كباليرس كلهم مرير * مات جوان وخوان الطغيا
أمورينا زرنى كرير * يا جاري بلرناك فيا
اليوم طار البنش بنير * قال البنش مادريميا
حزناهم للصور ذاك اليوم * تسع الاف بقات مغنومة
من حيط الدشرة لحوض الدوم * تسعة الاف مسات محطومة

¹²⁴GONZÁLEZ CASTRILLO, Ricardo., "La derrota del conde..." Art.cit.págs. 196- 197.

¹²⁵Morales, Baltasar de., *Diálogo de...* Op.cit. pág.354.

Castrillo, esta derrota fue "*una de las más duras frente a los turcos en el Mediterráneo...que algunos autores han equiparado a Lepanto*"¹²⁶. La derrota tuvo un impacto profundo en el Magreb central, donde "*el desastre español tuvo una gran resonancia...testigos de ello son muchos dichos populares de la época*"

La Batalla de Mazagran de 1558 es un ejemplo paradigmático de cómo la combinación de decisiones estratégicas erróneas, subestimación del enemigo y fallos logísticos pueden llevar a una derrota devastadora. La batalla no solo fue un hito en la resistencia local contra la dominación extranjera, sino que también tuvo un impacto duradero en las relaciones de poder en el Mediterráneo occidental.

¹²⁶Ibídem.pág .178.

II - La segunda parte :

"Mazagrán inspira a Benlakhoul"

La literatura *Mağāzī*, entendida como una tradición poética que narra las hazañas de las primeras comunidades islámicas, ha jugado un papel crucial en la formación de la identidad cultural y religiosa en el Magreb. Desde el siglo XVI, ciertos textos de *ğazawāt* (batallas islámicas) se incorporaron a la tradición poética dialectal a través de un proceso complejo de transformación textual y adaptación métrica, realizado por poetas locales y narradores (*meddāḥ*)¹²⁷.

Un manuscrito preservado en la Forschungs Bibliothek de Gotha (Arab.2212) resulta fundamental para entender esta tendencia, ya que contiene alrededor de quince narrativas en forma de poemas estróficos que presentan rasgos lingüísticos del dialecto argelino. Este manuscrito, que incluye historias de los profetas, leyendas islámicas y algunas *ğazawāten* versos, también incorpora poemas dedicados a figuras místicas como 'Abd al-Qādir al-Ġilānī al poeta *Sīdī al-Aḥḍar b. Ḥallūf*, conocido en dialecto como Lakhdar *Benkhlouf*, que participó en la batalla de Mazagrán en 1558 contra los españoles¹²⁸.

La obra de *Sīdī Lakhdar Benkhlouf*, un poeta del siglo XVI de Mostaganem, representa una parte esencial de esta tradición poética local. Su *Dīwān* incluye una variedad de tipos de *ğazawāt*, no solo relacionadas con las conquistas tempranas de la comunidad islámica, sino también con eventos contemporáneos al poeta en los que se enfrentaron facciones musulmanas y cristianas/otomanas. Estos elementos destacan cómo los poetas como *Sīdī al-Aḥḍar* adaptaron historias pasadas para reflejar las experiencias contemporáneas de sus comunidades, perpetuando una tradición poética de gran valor histórico y cultural.

Según Bellino, la literatura *Mağāzī* en el Magreb, a través de su transmisión y adaptación por los poetas locales y narradores, ha desempeñado un papel vital en la

¹²⁷BELLINO, Francesca., "Legendary *Mağāzī* Literature in Africa: Repertoires in Contact," 2022 biblioteca Ambrosiana 20123 milano (Italy), 2023, pág. 197.

¹²⁸Ibídem, 197-198

preservación y promoción de una identidad cultural y religiosa, adaptándose continuamente a los contextos cambiantes de las sociedades musulmanas¹²⁹.

La figura de Lakhder Benkhrouf se erige como un símbolo trascendental en la historia de Argelia, donde su vida y obra entrelazan la poesía con la resistencia armada en una época marcada por la invasión española. Benkhrouf, poeta y guerrero, encarna la dualidad de la pluma y la espada, utilizando su talento literario no sólo como un medio de expresión artística, sino también como una herramienta poderosa para movilizar a su pueblo en defensa de su tierra y su fe. Su Poema "Mazagrán Ma'luma" es un testimonio épico de la resistencia argelina, una obra que no solo relata la famosa batalla de Mazagrán en 1558, sino que también preserva el espíritu y la determinación de aquellos que lucharon en ella.

1. "Lakhder Benkhrouf: Entre la Pluma y la Espada"

Su nombre completo es: Sidi Lakhder ben Abdullah Ben Khrouf, príncipe de los Almorávides en la región de Mazagrán¹³⁰, conocido en Argelia como el poeta místico y guerrero, representa un símbolo de resistencia y espiritualidad en la lucha contra la invasión española en el siglo XVI. Subiografía, aunque fragmentada por la escasez de fuentes confiables, nos muestra a un hombre cuyo impacto trasciende las fronteras de la poesía para abarcar el ámbito militar, siendo un combatiente activo en batallas clave como la de Mazagrán en 1558.¹³¹

Nacido en el seno de la tribu Maḡrāwa, su vida se desarrolló en un entorno marcado por la espiritualidad sufí y la lucha constante contra las fuerzas invasoras. Benkhrouf, cuyo nombre completo es Abū Muḡammad al-Akḡalibn 'AbdAllāhibn JIūf al-Maḡrāwī, se estableció cerca de Mostaganem, una ciudad que sería escenario de una de las batallas más importantes en las que participó. Su longevidad, que según sus propios versos alcanzó los 125 años, lo convierte en una figura casi mítica, venerada tanto por su poesía como por su destreza en el campo de batalla.

¹²⁹Ibidem

¹³⁰Budalia, Rachida., Al-muqāwama fīshi'r Sīdī Lakhḡar Benkhrouf: qiṣṣat Mazḡrān namūdhajan. Al-Mawrūth., Vol. 1, n. ° 1, 2012, pág. 333.

Disponible en:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/22465>

¹³¹Id

En su obra, Benkhrouf combina la espiritualidad y la lucha armada, utilizando la poesía como una herramienta para inspirar y movilizar a las fuerzas locales contra los invasores cristianos. Este carácter dual de poeta y guerrero lo coloca en una posición única, donde la pluma y la espada se entrelazan para defender no solo su tierra sino también su fe.

Lakhdar Ben Khrouf escribió sobre '*Mazagrán Ma'luma'* la batalla de Mazagan contra los españoles. El poema se volvió muy popular y se considera una fuente histórica valiosa sobre el evento. Lo significativo es que Ben Khrouf no sólo describió la batalla, sino que usó el poema para interpretar los acontecimientos¹³² Aquí, Benkhrouf no solo habla de su longevidad, sino también del propósito de su vida, dedicada en gran parte a la veneración y la defensa de su fe islámica.

El autor sugiere que esta obra poética fue más que un simple relato histórico; se convirtió en una herramienta para despertar la conciencia y motivar a los argelinos en su resistencia contra la ocupación española. El poema trascendió su valor literario para convertirse en un documento histórico que capturó múltiples aspectos del conflicto, ofreciendo una perspectiva única y valiosa sobre este episodio de la historia argelina.¹³³

Su papel en la batalla de Mazagrán es fundamental. Según el historiador Luis Cabrera de Córdoba, esta batalla representó una de las derrotas más significativas para el ejército español, comandado por el Conde de Alcaudete. En este contexto, Benkhrouf no solo participó activamente en el combate, sino que también documentó la batalla a través de su poesía, ofreciendo una visión única y profundamente arraigada en la experiencia argelina. Su poema sobre Mazagrán no es solo un relato de la batalla, sino una épica que captura la resistencia argelina y la fe islámica, elementos que se entrelazan en su obra como un todo indivisible.

¹³² Dūbālī, Khadīja., Wāqī'at Mazghrān min khilālshi'r al-adīb Lakhdar bin Khrouf: dirāsawatahlīl. Majallat 'Aṣūr al-Jadīda, Vol. 11, n. °3. 2021. pág. 208.

Disponible en:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/169313>

¹³³ Id

2. "Desentrañando los versos de " Mazagrán Ma'luma "

El poema "*Mazagrán Ma'luma*"¹³⁴ de Lakhder Benkhrouf es una obra que trasciende la simple narración de un hecho bélico para convertirse en un documento histórico y espiritual de gran valor. La Obra, escrita en árabe dialectal, es un reflejo del alma de su pueblo y su lucha por la libertad. A través de sus versos, Benkhrouf nos lleva a un viaje que no solo narra los eventos de la batalla, sino que también profundiza en las emociones y el espíritu de aquellos que lucharon en ella.

En "*Mazagrán Ma'luma*," Benkhrouf describe con precisión el itinerario del ejército turco-argelino, mencionando las tribus que se unieron a la causa, así como los desafíos que enfrentaron en su marcha hacia la batalla. Esta descripción detallada no solo es un testimonio de los eventos, sino también una muestra del profundo conocimiento de Benkhrouf sobre su tierra y su gente.

La dimensión espiritual del poema es evidente en cada verso, donde la batalla es presentada no solo como un conflicto militar, sino como una lucha sagrada entre el Islam y el cristianismo. Benkhrouf se dirige a sus compatriotas con la promesa de la victoria y la recompensa divina, usando su poesía como un medio para fortalecer la moral y la determinación de sus compañeros de batalla. Este aspecto espiritual es lo que distingue a "*Mazagrán Ma'luma*" de otros relatos de la época, convirtiéndolo en una obra que trasciende el tiempo y el espacio para resonar en la conciencia colectiva del pueblo argelino.

3. "*Mazagrán Ma'luma: Huellas históricas en la poesía*"

El legado de "*Mazagrán Ma'luma*" es vasto y multifacético. Como obra literaria, ha sido objeto de numerosos estudios y análisis que buscan desentrañar sus múltiples capas de significado. Sin embargo, su importancia histórica es igualmente significativa, ya que ofrece una perspectiva única sobre la resistencia argelina contra la ocupación española.

¹³⁴Véase el original árabe del poema y su traducción al castellano, en SidiLakhdar Benkhrouf El Cantar de Mazagan. Texto bilingüe árabe-español, Edición y traducción de la Doctora Karima Bouras con la colaboración de Esmeralda de Luis y prólogo de Emilio Sola

Disponible en:

<https://www.archivodelafrontera.com/clasicos-minimos/el-cantar-de-mazagan-de-laj%E1%B8%8Ddar-benjluf-benkhrouf/>

A través de su poesía, Benkhrouf no solo documenta los eventos de la batalla de Mazagrán, sino que también preserva la memoria de aquellos que lucharon y murieron en ella. En un contexto donde las fuentes históricas a menudo carecen de la perspectiva local, la obra de Benkhrouf se convierte en una fuente invaluable para comprender la historia desde el punto de vista de los propios argelinos.

La influencia de "Mazagrán Ma'luma" se extiende más allá de las fronteras de Argelia, resonando en la literatura y la historia de la región mediterránea. Su capacidad para capturar el espíritu de una época y una cultura lo convierte en un testimonio perdurable de la resistencia y la fe, elementos que continúan inspirando a las generaciones posteriores.

Lakhder Benkhrouf y su obra "Mazagrán Ma'luma" representan un puente entre la historia y la poesía, entre la pluma y la espada. Su legado perdura como un recordatorio de la lucha y el sacrificio, y su obra sigue siendo una fuente de inspiración y un testimonio de la rica herencia cultural de Argelia.

Conclusión

La Batalla de Mostaganem de 1558 constituyó un episodio crucial en la historia del deseo de controlar el Mediterráneo occidental, ya que se trató de unas de las grandes derrotas de la Monarquía Hispánica por detener la expansión otomana.

El análisis pormenorizado de esta batalla y de las decisiones estratégicas que la llevaron consigo pone de manifiesto que la superioridad otomana no pasaba solamente por su capacidad militar sino también por la habilidad que tenían para asentar las fuerzas locales argelinas bajo su mando, lo que finalmente aseguraba el dominio otomano.

Los errores que cometieron las fuerzas españolas que lideraba el conde de Alcaudete, debidos a una planificación incorrecta y a una infravaloración de las capacidades defensivas y de movilización del bando otomano, tal y como señala Baltasar de Morales en su Diálogo de las guerras de Orán, la descoordinación y los problemas logísticos, la resistencia otomana y la colaboración de las poblaciones locales fueron elementos determinantes para la llegada de la derrota española. Pese a la experiencia y las expectativas depositadas en la campaña, la escasez de refuerzos y la complicación de las condiciones geográficas propiciaron que el retroceso español fuese ineludible.

Donde la historia de los pueblos entendidos como resultado de la historia de los imperios o, por el contrario, la historia de los imperios no podía descuidar esta relación.

El acontecimiento en Mostaganem no sólo es un escenario de guerra entre dos imperios, sino una representación de las tensiones geopolíticas y religiosas que afectó, de forma cíclica, el siglo XVI en el Mediterráneo; la resistencia argelina en este lugar debe ser considerada dentro de un todo una guerra general que permitió a los otomanos encontrarse como una potencia. Es más, la derrota muestra las maldiciones que recibieron los reyes de las Españas, que intentaban encontrar en el norte de África, donde nunca las fue fácil enfrentarse debido a la inestabilidad ya la red de alianzas locales que sabían perfectamente aprovecharse de las distinciones familiares de los reyes que, para hacer frente a los turcos, eran todavía muy corrientes.

La derrota en Mostaganem tuvo efectos muy graves para la Monarquía Hispánica; ya no era sólo la oportunidad determinante en la guerra contra los turcos, sino que la derroca por los encadenamientos de su prestigio militar en un evento sin

precedentes. A largo plazo, la derrota ya reforzaba la idea de la invulnerabilidad de los turcos en el Magreb y dificultaba las futuras derrotas en esta zona; fue, además, la consolidación de la colaboración de los otomanos con los locales, el conocimiento por parte de las fuerzas de los otomanos era insignificante en esta batalla, si no es por la aplicación de las tropas locales. Una creación adicional que animó la dominación de los otomanos, que siguieron manteniendo el Mediterráneo como una vía de influencia durante muchas décadas.

En conclusión, el arranque de la Batalla de Mostaganem, que no se puede entender como un evento de guerra aislado, sino como un momento importante dentro del enfrentamiento hispano-turco, una guerra que marcaría la poderosa lucha por el Mediterráneo; a partir de las viñetas de Baltasar de Morales, podemos revisar la batalla, la recuperación, la importancia de la distinción entre las fuerzas coloniales y las fuerzas locales y turcos en un contexto donde la política, la religión y la geografía jugaban roles igualmente decisivos.

Bibliografía

I. Fuentes impresas:

GALINDO DE VERA, León., *Historia, vicisitudes y política tradicional de España respecto de sus posesiones en las costas de África desde la monarquía gótica y en los tiempos posteriores a la restauración hasta el último siglo*. Madrid: Impr. y fundición de M. Tello, 1888.

HAEDO, Diego., *Topographia e historia general de Argel, repartida en cinco tratados, donde se verán casos extraños, muertes espantosas, y tormentos exquisitos, que conviene se entiendan en la cristiandad*. Valladolid: Diego Fernandez de Cordova y Oviedo, 1612.

MORALES, Baltazar de., *Diálogo de las Guerras de Orán*. Francisco de Cea, Córdoba, 1593.

SUÁREZ MONTANES, Diego., *Historia del maestre último que fue de Montesa y de su hermano Don Felipe de Borja, la manera como gobernaron las memorables plazas de Orán y Mazalquivir, reinos de Tremecén y Ténez en África*. Madrid: Ed. Guillén de Robles, Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1889.

II. Obras:

ABUN NASR, Jamil., *A History of the Maghrib in the Islamic Period*. Cambridge, 1987.

ALAS, Amelia., *Los Grandes Imperios y Civilizaciones, vol. 8: El Esplendor de Turquía*. Madrid: Sociedad Anónima de Revistas, Periódicos y Ediciones (SARPE), 1985.

AL-MADANI TAWFIK, Ahmed., *Harbathalā-thumiati sana baina Al Djazair wa Isbānia (1492-1792) «Guerra de trescientos años entre Argelia y España»*. S.N.E.D., Argel, 1968.

BELHAMISSI, Moulay., *Histoire de Mostaganem (des origines à nos jours)*. S.N.E.D., Alger, 1982.

BOU'AZIZ, Yahya., *Al-Jaz'ir al-Haditha. Fi Al-Muwjaz fi Tarikh Al-Jaz'ir*. T.2. Al-Jaz'ir: Diwan Al-Matbu'at Al-Jami'iyah, 2009.

BRAUDEL, Fernand., *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*. México: Fondo de Cultura Económica. 2016.

DONCEL SÁNCHEZ, Gregorio., *Presencia de España en África (1509-1792)*. Toledo: Imprenta Kadmos, 1991.

EL-TAR, Aziz Sameh., *Al-atraq Al-othmaniyoun Fi Afrikiya Ashamaliya*. (Trad. Mahmoud Ali Amer) .Dar Al-Nahda Al-Arabiya, Beirut, 1989.

GARCÍA ARENAL, Mercedes; De BUNES IBARRA, Miguel Ángel. *Los españoles y el norte de África, siglos XV-XVIII*. Madrid: Mapfre, 1992.

GRAMMONT, Henri-Delmas., *Histoire d'Alger sous la domination turque (1515-1830)* París: Ernest Leroux, 1887.

Hess, Andrew. C., *The Forgotten Frontier: A History of the Sixteenth-Century Ibero-African Frontier*. University of Chicago Press. 1978.

Ibid., *Historia de la marina argelina (1516-1830)*, ENAL, Argel, 1983.

INALCIK, Halil., *The Ottoman Empire: The Classical Age, 1300-1600* . Praeger, 1973.

LÓPEZ DE GÓMARA, Francisco., *Crónica de los corsarios Barbarroja*. Madrid: Ediciones Polifemo, 1989.

ÖZTUNA, Yılmaz., *Tarij ad-dawla al-'Uthmaniyya (3 ajzā'a)*. Trad. Adnan Mahmoud Salman. Estambul: Fundación Faisal para el Financiamiento, 1988.

PRIMAUDIE, Elie de la., *Documents inédits sur l'histoire de l'occupation espagnole en Afrique (1506-1574)*. Argel: A. Jourdan, Libraire-Editor, 1875.

RUFF, Paul., *La domination espagnole à Oran sous le gouvernement du Comte d'Alcaudete, 1534-1558*. París: Ernest Leroux, 1900.

RUMEU DE ARMAS, Antonio. *El Tratado de Tordesillas*. Madrid, Editorial MAPFRE, 1992.

S.a., *Mudhakarāt Khair al-Din Barbarossa*. Trad. Mohamed Drage. Al-Jazair. Shirkat Al-Asalah lil-Nashr, 2010.

SANDOVAL, Fray Prudencio de., *Historia de la vida y hechos del Emperador Carlos V*. Edición y estudio preliminar de Carlos Seco Serrano. Madrid, 1955.

SOLA CASTAÑO, Emilio., *Un Mediterráneo de piratas: corsarios, renegados y cautivos*. Madrid: Editorial Tecnos, 1988.

WHEATCROFT, Andrew., *The Enemy at the Gate: Habsburgs, Ottomans and the Battle for Europe*. Basic Books, 2008.

WOLF, John B., *The Barbary Coast: Algiers under the Turks, 1500 to 1830*. Nueva York: Norton, 1979.

III. Revistas y Artículos

ÁGOSTON, Gábor., "The Impact of the Habsburg - Ottoman Wars: A Reassessment". En: SPERL, Karin; SCHEUTZ, Martin y STROHMEYER, Arno (coord.). *La Batalla de Mogersdorf/St. Gotthard y la Paz de Eisenburg/Vasvár 1664. Condiciones marco, actores, efectos y recepción de un evento europeo*. Eisenstadt: Investigaciones de Burgenland, vol. 108, 2016.

Disponible En:

https://www.researchgate.net/publication/320616737_The_Impact_of_the_Habsburg-Ottoman_Wars_A_Reassessment

Bin Ibrāhīm, Hāshim., " Wādān Būghaflā. Al-shi'r al-sha'bī al-jazā'irīfī al-dirāsāt al-tārīkhiyya: qiṣṣat "Qiṣṣat Mazghrān" lil-shā'ir al-sha'bī Sīdī Lakhḍar ben Khlūf anmūdhajan ". Majallat al-Mawāqif, Vol. 14, n.º 1, 2019

.Disponible en:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/80785>

Bin 'Aīssa, 'Abd al-Ḥalīm., " Al-Mu'jam al-lahjīwadalālatuh fī dīwān Sīdī Lakhḍar Ben Khlūf: "Dirāsa taḥlīliyya li-qaṣīdat "Mazghrān". Al-Mawrūth, Vol. 1, n.º 1, 2012.

Disponible en:

<https://www.as.jp.cerist.dz/en/article/22442>

Bouras, Karima; Garrido, Clemente Pilar., " La Batalla de Mazagran 1558: Los preparativos, el itinerario y el problema de abastecimiento según dos soldados partícipes y un historiador cercano al poder real ". *Revista de Historia Mediterránea*, Vol. 6, n.º 1, 2024.

Disponible en:

<https://www.as.jp.cerist.dz/en/article/248924>

Budalia, Rachida., " Al-muqāwam afīshi'r Sīdī Lakhḍar Ben Khlūf: qiṣṣat Mazghrān namūdhajan. " Al-Mawrūth. , Vol. 1, n.º 1, 2012.

Disponible en:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/22465>

Bunes Ibarra, Miguel Ángel de. " La presencia española en el norte de África: las diversas justificaciones de las conquistas en el Magreb " . Aldaba: Revista del Centro Asociado a la UNED de Melilla, N° 25.1995.

Disponible en:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1705974>

Ibíd., "El marco ideológico de la expansión española por el norte de África", *Aldaba: revista del Centro Asociado a la UNED de Melilla*, N°26,1995.

Disponible en:

<https://digital.csic.es/handle/10261/331700>

Carrasco Urgoiti, María Soledad., " El Gallardo Español como héroe fronterizo ", *Actas del Tercer Congreso Internacional De La Asociación De Cervantistas, Cala Galdana, Menorca*, 20-25 de octubre de 1997.

Disponible en:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1309936>

CASTRILLO, Ricardo González., "La derrota del conde de Alcaudete en Mostaganem (1558) ". *Revista de historia militar*, 119, 175216. 2016.

Disponible en:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5730477>

Criscuolo, Alessandra., "Gómez Canseco, Luis, ed. Baltasar de Morales. *Diálogo de las guerras de Orán*". Córdoba: Almuzara Universidad., Rilce. *Revista de Filología Hispánica*. 39(1), 2022.

Disponible en:

https://www.academia.edu/94683638/G%C3%B3mez_Canseco_Luis_ed_Baltasar_de_Morales_Di%C3%A1logo_de_las_guerras_de_Or%C3%A1n_Epopeyas_e_una_guerra_olvidada_Diego_S%C3%A1nchez_Relaci%C3%B3n_de_la_empresa_de_Briquer%C3%A1s_Francisco_de_Hermosilla_El_valeroso_Zaide?uc-sb-sw=109511924

Dūbālī, Khadidja., " Wāqi'at Mazghrān min khilālshi'r al-adīb Lakhḍarbin Khlūf: dirāsawatahlīl ". *Majallat 'Aṣūr al-Jadīda*, Vol. 11, n. ° 3. 2021.

Disponible en:

<https://www.as.jp.cerist.dz/en/article/169313>

FONDEVILA SILVA, Pedro; SÁNCHEZBAENA, Juan José., "Una nueva pieza de artillería de galeras del siglo XVI: el esmeril bastardo mata capitanes". *Gladius*, vol. XXXII, 2012

.Disponible en:

<https://gladius.revistas.csic.es/index.php/gladius/article/view/254/259>

Francisco Olmos, José María de., "*La Casa de Osmán. La sucesión de los Sultanes Otomanos tras la caída del Imperio*". Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, Madrid, 2009.

Disponible en:

<https://www.ramhg.es/images/stories/pdf/casas-reales-y-soberanas-articulos/OTOMANOS.pdf>

MALKI, Sofiane. "Orán, el espejo de otra España bajo el mando de don Martín de Córdoba, hospital conde de Alcaudete (1535-1558)" en *Las campanas de Orán, 1509-2009*, Ismet Terki Hassaine, José E. Sola Castaño, Alejandro Ramón Díez Torre, Manuel Casado Arboniés (eds), estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche, Madrid, Universidad de Alcalá de Henares, 2009.

Murtād Nufūsī, Lāmīā., "Zāhirat al-shi'r al-malḥūn: shi'r Sīdī Lakhḍar ben Khlūf - namūdhajan". *Al-Mawrūth*, Vol. 1, n.º 1. 2012.

Disponible en:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/22464>

Necipoğlu, Gülru., "Süleyman the Magnificent and the Representation of Power in the Context of Ottoman-Hapsburg-Papal Rivalry." *Art Bulletin* 71, 1989.

Disponible En:

https://www.academia.edu/42017961/S%C3%BCleyman_the_Magnificent_and_the_Representation_of_Power_in_the_Context_of_Ottoman_Hapsburg_Papal_Rivalry

IV. Tesis consultadas

MALKI, Sofiane., *Argelia en la literatura y las crónicas españolas de la época moderna*. Mémoire de Magíster, Universidad de Orán. 2009.

SA'ŪD, BinAḥmad., *Al-taḥṣīnāt al-'askariyya fīmadīnat Mustaghānim khilāl al-'aṣr al-'Uthmānī: Dirāsaat hariyya*. TFM. Universidad Abou Bekr Belkaïd Tlemcen. 2017.

ALONSO ACERO, Beatriz., *Orán y Mazalquivir en la política norteafricana de España, 1589-1639*, Tesis doctoral. Madrid, 1997.

CHAOUCH, Fatima Zohra., El doble presidio Oránés (1535-1571) en pluma de dos cronistas del siglo XVI, uno en pos del otro: Baltasar de Morales- Diego Suárez Montañés. Mémoire de Master. Universidad Abdelhamid Ibn Badis. Mostaganem, 2019.

LABORDA BARCELÓ, Juan., *Los condicionantes de la política militar norteafricana de Felipe II: estrategias, logística, campañas y sostenimiento de las plazas: de los Gelves a la paz con el Turco*. Tesis doctoral. Madrid, 2014

TOUMI, Taher., *al-'Alāqāt al-Jazā'iriyah al-Isbāniyah mābayna al-qarnayn al-sādis 'ashar wa al-thāmin 'ashar 'alā daw' al-maṣādir al-maḥalliyah*. 2015.

Anexos

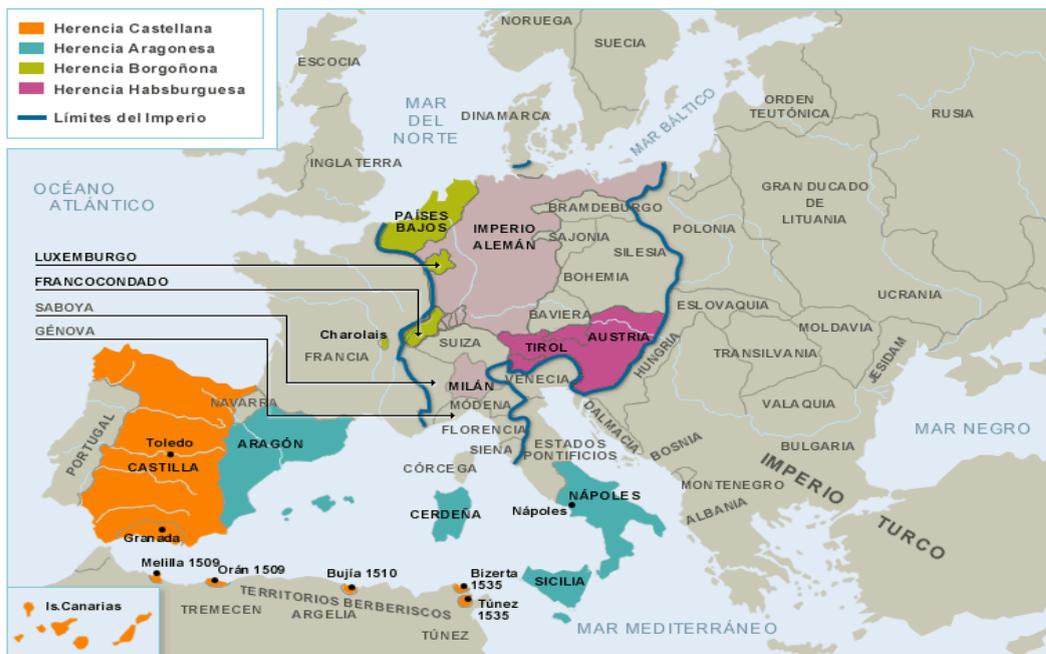


Fig.1.El Imperio Carlos I de España y V de Alemania entre los siglos XIV y XVI

Disponible en

<https://historicodigital.com/el-imperio-de-carlos-i.html>

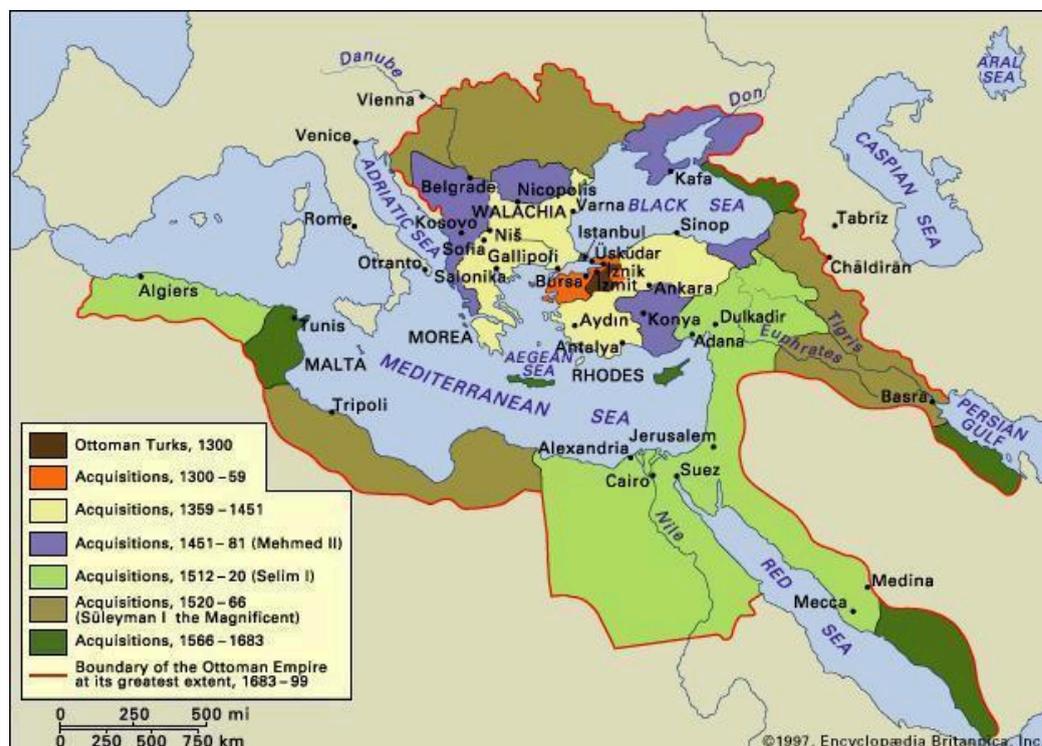


Fig.2.El Imperio Otomano entre los siglos XIV y XVII

Disponible en

<https://arabistas.com/esplendor-del-imperio-turco-otomano/>



Fig.3.Un modelo sobre la armada naval española.siglo XVI, Museo Naval, Madrid.Disponible en:

<https://www.livingmadrid.com/museo-naval-de-madrid-360/?showVolver=1>



Fig. 4. Galera otomana d siglo XVI

Disponible en:

https://es.wikipedia.org/wiki/Armada_Otomana



Fig. 5. Cañón español del siglo XVI, Ouréa (Mostaganem), Museo Nacional Ahmed Zabana, Orán. (Foto tomada por estudiante)



Fig. 6. Un cañón del siglo XVI (fundido el 8 de octubre de 1581) con un calibre de 178 mm y una longitud de cañón de 385 cm, dicho cañón pesaba 2 kg. el Museo Topkapi Disponible en: <https://es.topwar.ru/197340-oruzhie-topkapy.html>

الحمد لله اشهد على انفسهم كافتاهل مستغائير وتغرا
 حاهة وعامة وجمهم اللد فوري ما كتب اليهم الغرا
 حان المعظم العتر كان الفريان الفايدي نزل لقر والفايد
 غومر اعزها اللد ويحصر ما يديه حبان او غمار او روضو
 بما سمعو وقالوا كلهم سدا وجماعة بامر السلطان
 وخدمته ولحقنا لير عية على حتمه نعم ارضاء ورضايانا
 بعهد اللد وحيثما قد التبديل والتغيير واما ما كان الالام
 والسلطانة ومن حال الفخ وكونه ديو كما وثمان نجر او اخر
 اللد حاي الكشهد محمود بن عبد الرحيم البطار وسعيد بن
 والحسن بن عبد الرحيم ومحمد بن عبد الرحيم الكاشغ والالحاج صالح
 ومحمد بن مروح وعيسى بن الهقايق وعلي بن قاسم
 والحج محمد بن تاج وعلي بن خالفة الشنينة
 واحمد بن يونس وفتح الرحمن بن عبد الله بن يوسف الفايدي
 وعلي بن محمد بن صالح واحمد بن الدعوي ومحمد بن الربيع بن عبد الله بن
 الحاج عبد الرحمن الكاشغ والحاج علي القشتا وبلغا من بن
 الموارث محمد بن كنينيم ومحمد بن علي بن عبد الله بن موهبي
 وعبد الرحمن بن موهبي الحاج ابراهيم بن سليمان بن علي
 بن علي بن المرقا وعلي بن موهبي والحاج ابراهيم بن عبد الله بن
 منصور بن موهبي

Fig. 7. La carta de rendición de Mostaganem

Disponible en

BELHAMISSI, Moulay. *Histoire de Mostaganem*. Alger: SNED. 1982



Fig. 8. EL ataque por los soldados españoles a la fortaleza de mazagran en 1558

Disponibile en

<https://www.facebook.com/photo/?fbid=2752316918371937&set=a.15083591394343>

94

القصيدة الكاملة لسيدي لخضر بن خلوف حول معركة مزهران

قصة مزهران

يا فارس من ثم جيت اليوم * عيد اخبار الصح معلومة
يا عجلان ريض الملجوم * رايت الجنود الشوم ملمومة
يا سايلني عن طراد الروم * قصة مزهران معلومة

يا سايلني كيف ذا القصة * بين النصراني وخير الدين
اجتمعوا في برهم الأقصى * بجيش قوي جاوا معتمدين
ترى سفون الروم محترسة * صبحوا في المرسى أعداء الدين
خرجوا لك يرى خرج الشوم * لا خلاوا من فوق وجه الما
خيروا البحرية يا الي ملموم * تمشي لك بأخبار مزمومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزهران معلومة

احتاطوا بالأمير شنظاطوش * بالشبيعة والقوس والبطاش
انتهدوا وتخلفوا بجيوش * جيش القنت الكافر الغشاش
يلقطوا صيد البر واللبوش * لا خلاوا من فوق الأرض احشاش
ارفع راسك يا علي المفهوم * يا سيد الحسنين و فاطمة
شوف بلاد المسلمين كراها اليوم * تسبيها أهل الكفر الظالمة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزهران معلومة

لج كاع الغرب إلى شطنا * من زيدور حتى لواد افكان
قطعوا سيق اشبطوا لهننا * زادوا بالحركة لمزهران
اركب فارس سابق و ادنا * بالتعريف يبشر السلطان
البارح يقول زال اليوم * يا فرساني معكم أنتما
ياذن الله الواحد القيوم * تسمى بيت الكفر مهدومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزهران معلومة

اشتد السلطان بالحركة * سار لعيم الحما ونزل
استوعظ في طلبتو واشتكى * مشى لمقام الثعالبي ودخل
واستفتح بالبر والبركة * قدم جاه المصطفى ورحل
ظل يسير وناصراته والقوم * وسط متيجة بحور الما
في أمرو جات العرب طموم * سلطان عادل طاعتو الأمة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

طبلو عند الشايعة نقر * وعلامات النصر منشورة
جات خيول افريقيا تنجر * وقراسين الحرب مذكرة
من لا ضر والله ما ينضر * وارقاب ان تنضر منظورة
في زكار يقيم كمن يوم * لن جاتوا قيادها ورماة
احذا الواد الشايع المعلوم * فيه اضعان سويد ملمومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

جاوا شيوخ سويد للسلطان * وفيهم أبو بكر ومحمد
قالوا له يا أمير لا تليان * لا دين إلا دين محمد
استنشرح سلطانا و ليان * جاته قومه زاهية ترعد
صبحوا في حوضه التراس لموم * نزلوا ذا خبيا و ذا خيمة
الخبية للترك غير النجوم * والخيام من الجز مقيومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

من بني راشد و آل سويتد * وفراسين النطح عبد الواد
يا مغراوة اتحزموا للكيد * منكم خلفت سلاطن و اجواد
يا تيجان الحرب ليس بعيد * من مات سكن جنة الميعاد
ظلت بالليم والليموم * فيها رجال الدين مكرومة

والفردوس طيور فيه تحوم * وسنادس في النوع مرقومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

طل الكافر لن شاف الناس * حقق في خيبة مشى مجذوب
قالوا أهل التدبير للفرطاس * لا تغدا علينا يجيونا ركوب
ثم نقاتل الراس بالراس * حق الحق ولا بقات كذوب
باتوا الكفار حارمين النوم * ومزامير القنت مغمومة
جيش بلا سلطان غير يهوم * ضاقت بيه جناح معدومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

عند طلوع الفجر حل الكار * وارتعبوا بفضائل الجمعة
ليهم جيش غزير كالزخار * واحتل الميدان بالسرعة
جيش الكفر ضحى عليه عسار * من يغنيه الصور للمنعة
فيهم قوت الهند والمسموم * لاحت ليه افراس ملجومة
الميت منا مشى مرحوم * وعمار الكفار مذمومة

يا سايلني عن طرود الروم قصة مزگران معلومة

ولى الميت في البطاح فراش * تمشي الخلق على سبب الخيل
بيضا وابيض لون وصف الشاش * زرقة وازرق لون وصف النيل

دهمة وادهم لون سود احباش * خضرة واخضر لون شبه قصيل
صفرة واصفر لون تونسي منظوم * في خيطان حرير مبرومة
حمرة واحمر في الخصيب تعوم * وبقع نارق غازية الشومة

يا سايلني عن طرود الروم قصة مزگران معلومة

كباليبرس كلهم مريير * مات جوان وخوان الطغيا
أمورينا زرنبي كيرير * يا جاري بلرناك فيا
اليوم طار البنش بنير * قال البنش مادريما
حزناهم للصور ذاك اليوم * تسع الاف بقات مغنومة
من حيط الدشرة لحوض الدوم * تسعة الاف مسات محطومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

كبنديو الكلب اليوم راسو طار * والرقبة من الجسد مقطوعة
ضربو شاطر حاط بالمطيار * يلغى لو باصوات منزوعة
والمدرع في الحين صار اشطار * والشيعه بالسيف مقلوعة
وامشى الشارب كله مقسوم * والسنة بالخبط مفرومة
وين النيف الطابعو الخرطوم * يتمسى بالهرم موسوعة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

طل على الفرطاس يوما مات * في المغرب أهل الخزي ردموه
احلف لهم سلطاننا بثبات * شيب النار من الترى جبدوه

احتاطوا بالفاس والمسحات * لحقوا بدنه من الترى جابوه
دومارتيل من البكا مهموم * قال الحقوا وبادروا للما
في عنقه لحبال مشى محزوم * ويتعشوه ذياب للفرمة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

صبح برج العظيم الطويل * لن تجبر من فوق بحر الموج
يشوفوك نصارة القشتيل * برج ملولب في السما هجوهج
لن يرمقوك بنات در مرتيل * بر الكفرة كله مخلوج
يضحى قوت معاشهم زقوم * وروأوا من الحنضل بعد طيب الما

اقتلنا من كان قايدهم * واصحابو كثرة باقوا ثما

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

وين اصحاب الفنت بو الاسنان * واين انصاره الجسيسا
واين القساسين والرهبان * اللي يعبدوا سيدنا عيسى
حاشاه روح ربنا الرحمان * يتمثل من قوم منجوسة
ما هو من فرسان ذاك القوم * الا زادوا ظلام على ظلمة
ترجاه الاسلام لن يقوم * خير الدين بساير الأمة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

طل على الكفار يوم السبت * خرجوا لك من باب مزگران
إلى غرب الصور كانوا زفت * و الاذوذ طلاوه بالقطران
احلف لهم سلطاننا وثبت * اخذا العاهد شروط بالأمان
ذي الأتراك مجندة للروم * فزعت الكفار ملمومة
حنا قالوا قماح جينا اليوم * واتهدت خرفان محطومة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

اللي حضروا جاهدوا ومشاوا * والبعض من الناس ما حضروش
والي طاحوا في الحفير بقاوا * كثرة ذوك الناس ما صبروش
والي جاوا الصبح يتمشاوا * ما صابوا في السوق ما يشروش
لا مسلك للباب لا سلوم * لا هتفة في الصور و المرمى

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

الأمير حسان يوم مزگران * اخلف الثار من العدو تحقيق

رجع للبهجة روضة البلدان * بغنايم شتى ونصر لبيق
ادعوا له يا ناس بالغفران * يجعل لو ربي يوم المضيق طريق
والطرشون الصايد المفهوم * نظر الشوفة والغراب عما
ما فرفري بالجناح يقوم * حين لغط لغطه غطس في الما

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

الله يرحم قايل ذو الأبيات * الأكل و اسم باباه عبد الله
المشهور اسمو من المنغيات * مغراوة عزالته جده رسول الله
وامه من بيت المحسنات * اليعقوبية لالة كلة
الله يرحم ناسخ المنظوم * والقاري المستمع ديما
يرحم ناس اخيار القوم * خير الدين وسيلة الرحمة

يا سايلني عن طراد الروم قصة مزگران معلومة

Disponible en

https://www.vitamedz.com/ar/%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%B2%D8%A7%D8%A6%D8%B1/%D9%82%D8%B5%D8%A9-%D9%85%D8%B2%D8%BA%D8%B1%D8%A7%D9%86-%D9%85%D8%B9%D9%84%D9%88%D9%85%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%B5%D9%8A%D8%AF%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%83%D8%A7%D9%85%D9%84%D8%A9-%D9%84%D8%B3%D9%8A%D8%AF%D9%8A-%D9%84%D8%AE%D8%B6%D8%B1-385985-Articles-0-0-1.html#google_vignette